

# Z40

Manual de usuario  
User's Guide  
Manuel d'utilisation  
Bedienungsanleitung  
Manuale per l'utente  
Manual de Instruções  
Gebruik handmatig  
Руководство пользователя  
Kullanma Kilavuzu  
دليل المستخدم  
用戶手冊



ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., souhaitant toujours améliorer ses produits, se réserve le droit de modifier les machines sans préavis ; ainsi, il est possible que certaines omissions, concernant les derniers changements réalisés, apparaissent dans ce manuel d'instructions.

## **INSTRUCTIONS IMPORTANTES SUR LA SÉCURITÉ**

- Cher client, avant d'utiliser votre machine presse-agrumes, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation.
- La machine n'est pas apte pour son utilisation en extérieur; elle ne doit pas être exposée à la lumière directe des rayons du soleil, ni être installée dans des endroits non protégés des conditions atmosphériques, ni dans des espaces où des jets d'eau sont utilisés pour le nettoyage.
- Pour éviter tout risque, toutes les réparations doivent être effectuées par du personnel technique.
- Aucune responsabilité de notre part ne sera engagée en cas de dommage résultant d'un mauvais usage de l'appareil ou du non-respect des instructions de ce manuel.
- Faites appel au service d'assistance technique de l'entreprise qui vous a livré le matériel ; si vous ne le localisez pas, contactez l'usine (les coordonnées figurent au chapitre Garantie).
- La machine qui presse les fruits (presse-oranges) exerce une grande pression pendant son fonctionnement ; n'introduisez ni les mains ni des objets étrangers dans cette zone.
- Veillez à bien serrer les écrous qui tiennent les godets et le plateau de pressage ; dans le cas contraire, de sérieux dommages pourraient se produire sur la machine.
- Faites particulièrement attention à la lame : vous pourriez vous couper en la manipulant.
- Avant de procéder à son nettoyage ou à sa maintenance, débranchez toujours la machine du courant électrique.
- Si le fil électrique est endommagé, il devra être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par du personnel qualifié similaire afin d'éviter tout risque.
- La machine ne convient pas aux enfants de moins de 8 ans ni aux personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou manquant de l'expérience et des connaissances nécessaires, à moins d'être supervisées ou d'avoir reçu une formation pour son utilisation. On veillera à ne pas laisser les enfants jouer avec la machine. Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne devront pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Cet appareil a été conçu pour être utilisé à des fins domestiques ou analogues, notamment:
  - Coins cuisine réservés au personnel de boutiques, bureaux ou autres environnements de travail;

- Fermes;
  - Par des résidents d'hôtels, motels ou environnements de type résidentiel;
  - Hébergements et environnements de type chambres d'hôtels.
- Être vigilant si un liquide chaud est versé dans le préparateur culinaire ou le mélangeur dans la mesure où il peut être éjecté de l'appareil en raison d'une ébullition soudaine.

Manuel disponible sur : <http://www.zummocorp.com/manuales/z40>

## SOMMAIRE

<b>1. INFORMATION TECHNIQUE</b> .....	43
<b>2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE</b> .....	43
<b>3. GARANTIE</b> .....	44
<b>4. ACCESSOIRES</b> .....	45
<b>5. PHOTOS</b> .....	209

### MANUEL DE SERVICE (A)

<b>6. FONCTIONS ET NETTOYAGE</b> .....	47
6.1. MISE EN ROUTE .....	47
6.2. ARRÊT .....	48
6.3. FONCTION COMPTEUR .....	48
6.4. FONCTION BLOCAGE OU SÉLECTEUR (modèle Z40 ou Z40 Service) .....	48
6.5. FONCTION COMPTEUR DE DÉCHETS .....	49
6.6. MODE VEILLE .....	49
6.7. NETTOYAGE DE LA MACHINE .....	49
6.8. CONSEILS D'UTILISATION .....	51
6.9. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ .....	52

### MANUEL DE ENTRETIEN (B)

<b>7. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE</b> .....	55
7.1. INSTALLATION .....	55
7.2. CONVERSION MODE DE FONCTIONNEMENT .....	56
7.3. ENTRETIEN MACHINE .....	56
7.4. DÉPISTAGE DES PANNES .....	57
7.5. LISTE DES COMPOSANTS .....	58

## 1. INFORMATION TECHNIQUE

<b>CONSOMMATION (W)</b>		360/410**
<b>ORANGES PAR MINUTE</b>		40
<b>CAPACITÉ ALIMENTATION</b>		20kg
<b>DIMMENSIONS</b>	<b>HAUTEUR (mm)</b>	980
	<b>LARGEUR (mm)</b>	598
	<b>FOND (mm)</b>	545
<b>CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES</b>	<b>TEMPÉRATURE ENTRE</b>	+5°C et +50°C
	<b>HUMIDITÉ ENTRE</b>	45% et 70%
<b>TAILLE DES FRUITS Ø (mm)</b>	<b>COUPES MOYENNES (Ø 76)</b>	53-76
	<b>COUPES GRANDES * (Ø 88)</b>	64-88
	<b>COUPES EXTRA GRANDES * (Ø 100)</b>	77-100
<b>POIDS (kg.) (Non emballé)</b>		83
<b>TENSION ET FRÉQUENCE</b>	<b>MOD. Z40A</b>	230V-50Hz
	<b>MOD. Z40B</b>	220V-60Hz
	<b>MOD. Z40C</b>	110V-60Hz
	<b>MOD. Z40E</b>	240V-50Hz

\* Accessoire de série non inclus.

\*\* Selon le modèle

## 2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE

### Équipements hors d'usage

#### Union Européenne



Ce symbole indique que les appareils électriques et électroniques qui en sont pourvus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Si vous souhaitez vous débarrasser de cet équipement, n'utilisez pas votre conteneur poubelle quotidien ! Il existe un système de ramassage spécial pour ces produits.

Pour obtenir plus d'informations sur le ramassage et le recyclage de ce produit, contactez votre service municipal de ramassage des ordures, votre administrateur de résidus ou le distributeur qui vous a vendu le produit.

Si vous vous débarrassez du produit correctement, vous contribuerez à préserver les ressources naturelles (récupération de matériaux) et à éviter l'éventuel impact négatif sur l'environnement et la santé des personnes dû au traitement incorrect du produit éliminé.

L'élimination incorrecte de ces déchets peut donner lieu à des sanctions, conformément aux lois nationales en vigueur.

#### Autres pays n'appartenant pas à l'Union Européenne

Si vous souhaitez éliminer ce produit, faites-le conformément aux lois nationales en vigueur ou autres normes de votre pays concernant la gestion des résidus d'équipements électriques et électroniques usés.

#### Emballage

Si vous souhaitez l'éliminer, tenez compte des normes locales concernant le traitement de ce type de résidus. Séparez les différents matériaux à jeter de l'emballage et remettez-les au centre de ramassage sélectif de résidus le plus proche.

### 3. GARANTIE

---

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., à travers son distributeur officiel, garantit ses machines pendant 3 ANS, à compter de la date de LIVRAISON au distributeur, conformément aux conditions suivantes :

Cette garantie couvre tous les défauts de fabrication et des matériaux.

Si un défaut quelconque apparaît lors de l'utilisation normale de la machine au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront remplacées sans frais.

La garantie n'est valable que lorsqu'elle est présentée avec la facture originale.

La réparation et remplacement de pièces durant la période de garantie, n'implique pas une prolongation de la date de fin de la même.

Les pièces de rechange originales offrent une garantie de 6 mois.

#### **Cette garantie ne couvre pas**

---

Tout dommage non causé directement par un défaut de fabrication ou des matériaux.

Tout dommage dû à une installation incorrecte, à un abus, à une utilisation incorrecte, modification, accident ou négligence.

Si jamais le plastique est abîmé pour la mauvaise utilisation de produits ou éponges.

Main d'œuvre de réparation n'est pas incluse dans cette garantie.

Tout dommage causé par le personnel ou des matériaux non autorisés.

Tout dommage résultant d'une utilisation industrielle de la machine.

Tout dommage causé par d'un mauvais nettoyage.

Les pièces suivantes :

- 210505A PLATEAU DE PRESSAGE
- 210507A LAME
- 210510 BOULE EXTRA GRANDE
- 210512 BOULE GRANDE
- 210514 BOULE MOYENNE
- 210519-1 RACLOIR FILTRE
- 210604A SÉRIGRAPHIE CPU
- 2/13/9-1 FERMETURE SILICONE ROBINET

#### **Service technique**

---

Pour toute consultation technique, veuillez contacter de préférence votre distributeur habituel. Vous pouvez également vous adresser à Zummo par :

E-mail : [sat@zummo.es](mailto:sat@zummo.es)

Téléphone : +34.961.301.246

Fax : +34.961.301.250

Toutes réparation pendant la période de garantie, non autorisée par Zummo, causera automatiquement l'annulation de la même.

## 4. ACCESSOIRES

---

En fonction de la taille des fruits que vous souhaitez presser, la machine dispose de plusieurs jeux de coupes et boules au choix :

- a Coupes, boule grise foncée et séparateur panier, pour fruits d'un calibre entre 53 et 76mm (Fig. 29)
- b Coupes, boules grises claires et séparateur panier, pour fruits d'un calibre entre 64 et 88mm (Fig. 30). (FACULTATIF)
- c Coupes, boules grises très clair et séparateur panier, pour fruits d'un calibre entre 77 et 100mm (Fig. 31). (FACULTATIF)
- d Séparateur inférieur pour oranges de 53-76mm et 64-88mm de diamètre (Fig. 8a-8b).

Indépendamment du jeu choisi, la lame sera toujours la même.

**ATTENTION !** : Ne pas mélanger des éléments de jeux différents.

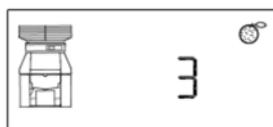
# **Manuel de Service**

## 6. FONCTIONS ET NETTOYAGE

- Il est recommandé d'éteindre la machine depuis l'interrupteur général avant de procéder aux opérations de nettoyage.
- Ne pas utiliser de jets d'eau et/ou haute pression pour nettoyer la machine.
- Nous recommandons de réaliser au moins un nettoyage quotidien des pièces de la zone de pressage (godets, boules, plateau de pressage, filtre, lame et façade), en suivant les instructions de nettoyage.
- Le produit obtenu de la machine presse-agrumes a un pH de 4,5 et n'est donc pas considéré comme un aliment potentiellement dangereux.

### 6.1. MISE EN ROUTE

- Choisissez la taille de coupe et de boule et le séparateur d'oranges appropriés à la taille des fruits que vous allez presser et positionnez correctement le séparateur inférieur (Fig. 8a-8b). Voir chapitre ACCESSOIRES.
- Montez toutes les pièces dans leur position correcte. Voir **montage** au chapitre NETTOYAGE MACHINE. Si vous possédez un **modèle service (avec réservoir)**, montez le support sur la base de la machine. (Fig. 9)
- Nous vous prions de ne pas mettre la main dans le panier si la machine est en marche. (Fig. 10)
- **Modèle Z40 ou Z40 Service :**
  - Une fois la machine branchée, l'affichage montre un chiffre allant du **1** au **999** ou la lettre **C**. Le chiffre indique la quantité d'oranges qui seront pressées et la lettre **C** signifie qu'elles seront pressées pendant 30 minutes approximativement, et sans interruption.
  - En fonction de la quantité d'oranges que vous souhaitez presser, appuyez de façon intermittente sur le bouton **SELECT**, et le chiffre qui apparaîtra sur l'écran augmentera de 1 à 999 pour ensuite faire place à la lettre **C**. (1, 2,3, .....997, 998, 999, C, 1, 2, 3...)  
Par contre, si vous maintenez le bouton **SELECT** appuyé pendant plus de 2 secondes, le chiffre diminuera.
  - Répétez cette opération jusqu'à ce que la quantité souhaitée apparaisse.
  - Une fois que vous avez sélectionné la quantité et que vous avez réalisé un pressage, celle-ci sera mémorisée même si vous éteignez la machine et elle ne changera que si vous réalisez une nouvelle sélection.
  - En appuyant sur le bouton **ON** du tableau, la machine pressera le nombre d'oranges affiché sur l'écran, en indiquant au cours du processus le nombre d'oranges qui reste à presser. Si vous souhaitez répéter l'opération, il suffit d'appuyer sur **ON**. Pour arrêter le processus, appuyez sur le bouton **STOP**.

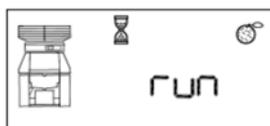


- **Modèle Z40 Self-service :**

- Une fois la machine connectée, l'écran affiche une orange. Cela signifie que la machine est prête à faire des jus.



- En actionnant le robinet, la machine se mettra en marche, l'écran affichera une **Montre et Run** pendant toute la durée du processus de pressage. Pour arrêter le processus il suffit d'arrêter d'actionner le robinet.



## 6.2. ARRÊT

**(Modèle Z40 ou Z40 Service)** Avec l'appareil en marche, appuyez sur le bouton **Stop**. L'écran affiche une **Horloge et Stop** et la machine s'arrête lorsque le cycle se termine. Ensuite, l'écran affiche le numéro de la sélection précédente.

**(Modèle Z40 Self-service)** Avec l'appareil en marche, arrêtez le robinet. L'écran affiche une **Horloge et Stop** et la machine s'arrête lorsque le cycle se termine. Ensuite, une orange apparaît sur l'écran pour indiquer que la machine est prête pour le pressage.



## 6.3. FONCTION COMPTEUR

Si vous souhaitez connaître le nombre total **cycles\*** réalisées, vous devrez, une fois la machine à l'arrêt et prête, appuyer sur le bouton **STOP** et l'écran affichera cette quantité durant quelques secondes. Sachez que les machines sortent de l'usine de fabrication avec 1200 – 1300 cycles en raison des contrôles de qualité effectués.

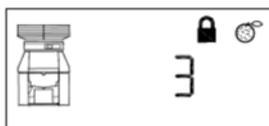
*\*(cycle= processus complet de pressage d'un fruit)*



## 6.4. FONCTION BLOCAGE DU SÉLECTEUR (modèle Z40 ou Z40 Service)

Si vous souhaitez bloquer le bouton sélecteur afin que la quantité d'oranges à presser ne puisse être modifiée, agissez de la façon suivante :

- Choisir le nombre qu'on veut mémoriser.
- Déplacer la machine et la laisser finir le cycle complet.
- Éteindre la machine de l'interrupteur de réseau
- Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, activez l'interrupteur tout en maintenant le bouton STOP appuyé pendant quatre secondes et un écran avec quatre chiffres apparaîtra.
- Une fois sur cet écran, chercher le numéro 7437, en appuyant sur ON pour opérer sur les deux chiffres de gauche et sur SELECT pour les deux de droite ; appuyer ensuite sur STOP (en appuyant sur STOP, l'écran affichera ----) puis éteindre la machine avec l'interrupteur général (si on n'éteint pas la machine, on ne peut pas sortir de cet écran).
- Lorsque vous rebrancherez la machine, le sélecteur sera bloqué ou débloqué, selon l'état dans lequel il se trouvait avant de réaliser cette opération et, éventuellement, le symbole du cadenas s'affichera sur l'écran.



#### POUR DÉBLOQUER LE SÉLECTEUR.

Même procédé qu'auparavant, avec le même numéro de code.

### 6.5. FONCTION COMPTEUR DE DÉCHETS

La machine est équipée d'un système automatique d'alarme lorsque la cuve ou bac poubelle est pleine. Si vous souhaitez activer cette fonction, veuillez procéder de la façon suivante :

- Éteignez la machine depuis l'interrupteur général.
- Une fois la machine éteinte, appuyez sur **SELECT** ; en maintenant appuyé, allumez l'interrupteur général, continuez d'appuyer pendant quatre secondes et vous verrez s'afficher à l'écran les cuves/conduits marqués sur la machine avec à côté un numéro composé de trois chiffres.
- Sur cet écran, vous devrez introduire la quantité de peaux que la machine doit évacuer pour faire sonner l'alarme ; pour augmenter le nombre, appuyez plusieurs fois de suite sur **SELECT** ; pour le diminuer, maintenez **SELECT** appuyé pendant plus de 2 secondes.
- Une fois la quantité de peaux déterminée, appuyez sur **STOP** pour la mémoriser.
- Quand la machine aura évacué la quantité de peaux déterminée, elle s'arrêtera et les deux cuves/conduits de l'écran clignoteront ; pour continuer à presser, vous devrez vider les cuves de peaux puis appuyer sur **ON** ; le compteur se remettra automatiquement à zéro.



#### POUR DÉSACTIVER LE COMPTEUR DE DÉCHETS.

Répétez l'opération antérieure et mettez le compteur à zéro.

### 6.6. MODE VEILLE

La machine est dotée d'un système de basse consommation qui s'active automatiquement au bout de 5 minutes. Lorsque la machine est en mode veille, la lumière de l'écran s'éteint et tous les symboles/icônes se désactivent, sauf celui de la machine.

Pour sortir de cet état, il suffit d'appuyer sur l'un ou l'autre des trois boutons de la plaque.

Pour désactiver le mode veille, répétez la procédure du paragraphe 7.2 en entrant le code 8024. Pour activer, répétez le processus en entrant le code 8023.

### 6.7. NETTOYAGE DE LA MACHINE

Nous vous recommandons de nettoyer quotidiennement la zone de pressage.

- Nous vous recommandons d'arrêter la machine en appuyant sur **Stop** avant toute opération de nettoyage de celle-ci (ne jamais arrêter l'interrupteur principal), car toutes les pièces se trouveront ainsi dans une position facile à extraire et à replacer. Si vous ne suivez pas cette recommandation, la machine pourrait s'arrêter dans une position qui rendrait cette opération très difficile et pourrait provoquer des dommages aux pièces mal placées.
- Une fois la machine arrêtée de la façon expliquée ci-dessus, DÉBRANCHEZ LA MACHINE DE L'INTERRUPTEUR DE RÉSEAU. (Fig. 6). L'écran du sélecteur digital s'éteindra. (Fig. 7)
- Enlevez une des protections latérales en actionnant le système de blocage et en tirant légèrement vers le haut par la partie arrière. (Fig. 12a)

- Enlevez la façade en la déboîtant de la protection latérale restante (Fig. 11) et nettoyez-la avec un chiffon humide imprégné d'une solution savonneuse neutre (**ATTENTION !** ne JAMAIS la nettoyer avec des produits qui pourraient la rayer).
- Enlevez maintenant la protection latérale restante, comme la première. (Fig. 12a)
- **Modèle Z40 ou Z40 Service:**
  - Enlever le plateau filtre ou le réservoir avec le filtre pour pouvoir accéder aux écrous qui tiennent le plateau de pressage. (Fig. 13a-13b)
  - Enlevez simultanément le plateau de pressage, la lame et les coupes. Pour cela, dévissez légèrement les écrous de fixation des coupes et en appuyant dessus, tirez vers l'extérieur pour les libérer et pouvoir les enlever facilement. Dévisser les écrous des axes du plateau et en tirant vers l'extérieur horizontalement, enlevez toutes les pièces. (Fig. 14)  
Pour un nettoyage exhaustif, desserrez les boules qui se trouvent à l'intérieur du plateau de pressage (Fig. 15) ; sous les boules, vous devriez trouver une rondelle. Vous pouvez laver ces pièces dans le lave-vaisselle ou à la main. FAITES TRÈS ATTENTION À LA LAME (Fig. 3) car elle est très aiguisée et vous risqueriez de vous couper.
- **Modèle Z40 Self-service:**
  - Dévissez les écrous des axes du plateau et en tirant horizontalement vers l'extérieur, enlevez le plateau du robinet et le filtre. (Fig. 16)  
Nettoyez le plateau du robinet avec un chiffon humide imprégné d'une solution savonneuse neutre (**ATTENTION :** ne le nettoyez JAMAIS avec des produits qui pourraient le rayer).
  - Enlevez simultanément le plateau de pressage, la lame et les coupes. Pour cela, dévissez légèrement les écrous de fixation et en vous appuyant dessus, tirez vers l'extérieur pour les libérer et les enlever facilement.  
Pour un nettoyage exhaustif, dévissez les boules qui se trouvent à l'intérieur du plateau de pressage (Fig. 15) ; sous ces boules, vous devriez trouver une rondelle. Vous pouvez laver ces pièces dans le lave-vaisselle ou à la main. FAITES TRÈS ATTENTION À LA LAME (Fig. 3) car elle est très aiguisée et vous risqueriez de vous couper.
- Nettoyer l'avant et chargeur et la machine avec un chiffon une solution savonneuse.

### **Avertissement :**

---

Tout dommage causé par d'un mauvais nettoyage, la garantie ne prendra pas effet.

### **Montage**

---

Après avoir tout nettoyé, remontez l'appareil dans l'ordre suivant :

- 1 Vissez les boules sur le plateau de pressage. Assurez-vous d'avoir remis d'abord les rondelles à leur place et **SERREZ** bien les boules. Placez ensuite les boules comme indiqué sur l'image, les rainures doivent coïncider avec la marque du plateau. (Fig. 17)
- 2 Introduisez la lame à l'intérieur du plateau de pressage et insérez les nervures dans les rainures des boules. (Fig. 18) Vérifiez que la lame glisse parfaitement.
- 3 Emboîtez l'ensemble plateau de pressage-lame sur leurs axes respectifs (Fig. 19) puis introduisez les coupes à l'intérieur du plateau de pressage et emboîtez-les sur les axes (Fig. 20). **Montez cet ensemble sur la machine de manière simultanée et veillez à bien serrer les écrous de fixation.**
- 4 Montez les axes et le racloir sur le filtre, placez le filtre dans sa position correcte à l'intérieur du plateau filtre, plateau Self-service ou réservoir (**L'ARBRE DE TRANSMISSION DOIT DÉPASSER DU PLATEAU OU DU RÉSERVOIR**) (Fig. 21a-21b-21c) et montez l'ensemble sur la machine. Vérifiez que le plateau ou le réservoir sont bien emboîtés ; si ceux-ci sont bien emboîtés, cela voudra dire que le filtre aussi est dans sa position correcte (**ARBRE DE TRANSMISSION (Fig. 22a) EMBOITÉ SUR L'ACTIONNEUR HEXAGONAL DU FILTRE**). (Fig. 22b)
- 5 Remontez l'une des protections latérales sur la machine. (Fig. 12b)
- 6 Montez la façade en l'accrochant à la protection latérale déjà installée. (Fig. 11)
- 7 Puis montez la dernière protection latérale (Fig. 12b).

Avant de mettre la machine en fonctionnement, observez :

- Que le plateau et la lame sont bien encastrés et vissés.
- Que les écrous des coupes sont bien serrés.
- Que les jeux de boules et coupes (chaque paire possède la même couleur) sont corrects.
- Vérifiez que les protections latérales sont bien montées avec le système de blocage pour le fonctionnement correct de la machine.

Dans le cas où la lame, le plateau, les boules, les coupes, les protections latérales ou la façade ne soient pas bien placés, des dommages pourraient affecter ces pièces, voire l'intérieur de la machine.

**(Problèmes non couverts par la garantie car l'erreur est responsabilité de la personne qui manipule l'appareil)**

**(Modèle Z40 ou Z40 Service)** Une fois la machine prête à fonctionner, l'écran affiche le nombre d'oranges qui sera pressé.

**(Modèle Z40 self-service)** Lorsque la machine est prête à fonctionner, l'écran affiche la machine et l'orange.

### Nettoyage du chargeur

---

- Débloquez l'écrou de blocage du panier (Fig. 23)
- Enlevez le panier extérieur en le faisant tourner doucement. (Fig. 24)
- Dévissez l'**écrou** situé à l'intérieur du panier. (Fig. 25)
- Sortez le **séparateur** en tirant vers le haut. (Fig. 26)
- Enlevez le **panier intérieur** avec le **séparateur inférieur** en tirant vers le haut jusqu'à ce que l'ensemble sorte complètement de son axe. (Fig. 27)
- Nettoyez toutes les pièces avec de l'eau et du savon ; vous pouvez aussi les laver dans le lave-vaisselle.
- Remontez le tout dans cet ordre : d'abord, montez le **panier intérieur** avec le **séparateur inférieur** sur l'**axe** (placez le séparateur inférieur dans la position du calibre de fruits que vous allez presser, pour le kit moyen (Fig. 8a) ou pour le kit grand (Fig. 8b) ; pour le kit extra grand, il faudra l'enlever (Fig. 28)), puis tournez le panier avec la main jusqu'à ce qu'il soit emboîté (les pitons entreront dans leurs trous respectifs). Ensuite, placez le **séparateur** à l'intérieur du panier en le bloquant pour qu'il ne puisse pas tourner (Fig. 26), vissez l'**écrou** et pour finir, montez le panier extérieur. (Fig. 23,24)

### Avertissement :

---

Au fur et à mesure des utilisations, il est possible que les éléments en plastique de la machine se trouvant en contact avec le jus prennent une couleur orange. Cela est tout à fait normal et ne pose aucun problème d'hygiène et n'affecte pas non plus les propriétés physiques du plastique.

## 6.8. CONSEILS D'UTILISATION

---

- Assurez-vous que les oranges soient de la taille des coupes que vous avez choisies car si la coupe est trop petite, elle coupera la peau et le liquide qui en émanera rendra le jus amer.
- Afin d'obtenir le plus de jus possible, il convient que les coupes ne soient pas trop grandes par rapport aux oranges que vous utilisez.
- Le séparateur d'oranges du panier doit être le plus adéquat possible aux oranges utilisées. Si les oranges sont grandes, elles ne tomberont pas dans la coupe. Si les oranges sont trop petites, plusieurs oranges tomberont dans la coupe.
- Quand vous terminez la journée, éteignez la machine en utilisant l'interrupteur du réseau. (Fig. 6)
- Si la peau des oranges est très fine, nous conseillons d'ajouter une rondelle réf. V0133 à chaque boule pour obtenir un meilleur rendement.

## 6.9. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

La machine dispose de plusieurs systèmes de sécurité :

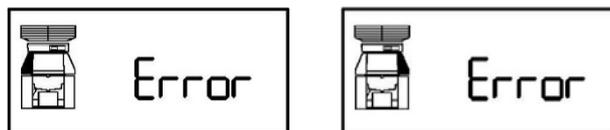
- 1 Si la protection de la façade n'est pas bien placée, l'écran affiche **Error** et le pictogramme de la protection se met à clignoter.



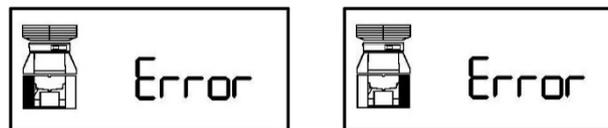
- 2 Si le plateau n'est pas correctement placé, la machine ne fonctionne pas et l'écran affiche **Error**. Le plateau prend une couleur sombre et se met à clignoter.



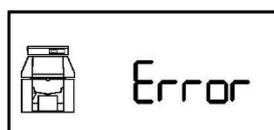
- 3 Si l'une des protections latérales n'est pas bien montée, la machine ne fonctionnera pas et l'écran affichera **Error**. Le pictogramme correspondant à la protection latérale prendra une couleur sombre et clignotera.



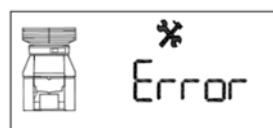
- 4 Si l'une des cuves/conduits n'est pas à sa place, la machine ne fonctionnera pas et l'écran affichera **Error**. Le pictogramme correspondant à cuve/conduit prendra une couleur sombre et clignotera.



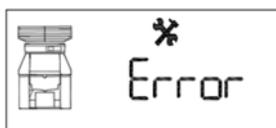
- 5 Si le panier extérieur n'est pas à sa place, la machine ne fonctionnera pas et l'écran affichera **Error**. Le pictogramme correspondant au panier clignotera.



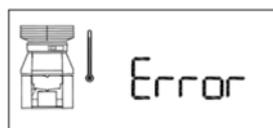
- 6 Si la machine, pour quelque raison que ce soit, se retrouve bloquée, au bout de quelques secondes, et de façon automatique, le moteur s'arrête et l'écran montre **Error** et l'icône en train de clignoter, en attente de l'élimination du motif du blocage.



- 7 La machine dispose d'un système de protection thermique du moteur. Grâce à celui-ci, en cas de surchauffe, la machine s'arrête et l'écran affiche **Error** et  **Icône Thermomètre / Error** et l'icône en train de clignoter. Dans ce cas, vous devrez attendre environ dix minutes pour que la température baisse. L'affichage repasse à la position normale. Vérifiez que les grilles d'aération et le ventilateur ne sont pas obstrués.



**B40C**



**B40A/B40B/B40E**

- 8 Si la machine n'affiche aucun message sur l'écran, cela est certainement dû à un manque de tension. Vérifiez que l'interrupteur est activé et que le fusible de sécurité de la base du réseau n'ait pas grillé. (Fig.31).

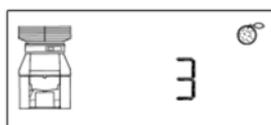
# **Manuel de Entretien**

## 7. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE

- La machine devra obligatoirement être reliée à la terre pour éviter d'éventuelles décharges aux utilisateurs ou d'être endommagée.
- La prise devra être facilement accessible une fois l'installation terminée. L'utilisation de rallonges, d'adaptateurs et de prises multiples est interdite.
- Les machines qui ne viennent pas avec le mobilier de série, doit être placé sur une surface avec une hauteur minimale de 800 mm, dans le cas de l'installer sur une surface inférieure doit être monté le couvercle de trémie complète accessoire.

### 7.1. INSTALLATION

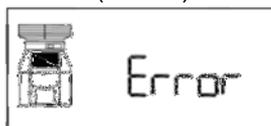
- Attention ! La machine pèse 81,5 kg. Pour la déplacer, nous vous conseillons de demander l'aide d'une autre personne. Le meilleur moyen de l'attraper est de la tenir avec une main, sous la partie arrière, et avec l'autre main, de la prendre par les axes du plateau de pressage. (Fig. 4)
- Installez la machine sur une surface suffisamment solide, stable et horizontale et fixez-la à sa base avec des vis M8.
- Assurez-vous que la tension et la fréquence de la machine correspondent à l'installation électrique. Voir la plaque numérotée. (Fig. 5)
- Utilisez une prise avec terre protégée par un différentiel de 0,03A Branchez-y uniquement le presse-oranges. Ne partagez pas cette prise avec d'autres appareils.
- Nous vous recommandons, avant de mettre en route la machine, de nettoyer les pièces qui seront en contact avec le jus (coupes, plateau presseur, boules, lame, plateau filtre, filtre et partie avant).
- Branchez l'interrupteur. (Fig. 6 (I=On, O=Off)). Si aucun message n'apparaît sur l'écran, (Fig. 7) cela sera dû à un manque de tension ; en ce cas, vous devrez vous assurer d'avoir branché la prise à une ligne de tension et que l'interrupteur est activé. Une fois ce problème résolu, l'un de ces messages apparaîtra :



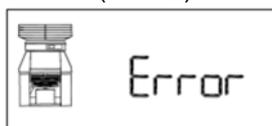
(Aff. 1a)



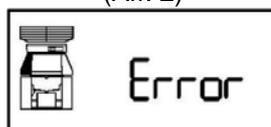
(Aff. 1b)



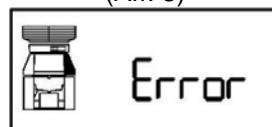
(Aff. 2)



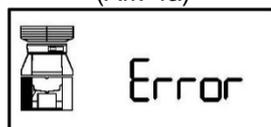
(Aff. 3)



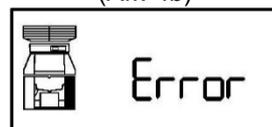
(Aff. 4a)



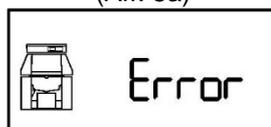
(Aff. 4b)



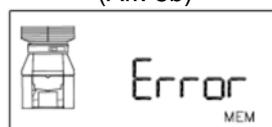
(Aff. 5a)



(Aff. 5b)



(Aff. 6)



(Aff. 7)

- a. **(Modèle Z40 ou Service)** Si le message "3" apparaît sur l'écran ou tout autre numéro (Aff. 1a), la machine est prête et les oranges à presser sont sélectionnées. Dans ce cas, vous pouvez faire fonctionner la machine.  
**(Modèle Z40 Self-service)** Si une orange apparaît à l'écran (Aff. 1b), tout est correct et la machine est prête à presser. Dans ce cas, vous pouvez mettre en marche la machine.
- b. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 2), la partie avant de la machine est mal placée et vous devrez la placer correctement.
- c. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 3), le plateau de la machine est mal placé et vous devrez le pousser jusqu'au fond.
- d. Si le message **Error** (Aff. 4a-4b) s'affiche, cela signifie que la protection latérale de la machine est mal placée ; vous devrez la remonter correctement.
- e. Si le message **Error** (Aff. 5a-5b) s'affiche, cela signifie que la cuve ou le conduit de la machine est mal placé ; vous devrez le remonter correctement.
- f. Si le message **Error** (Aff. 6) s'affiche, cela signifie que le panier extérieur est mal placé ; vous devrez le remonter correctement.
- g. Si le message **Error MEM** apparaît sur l'écran (Aff. 7), la plaque électronique de la machine possède un défaut et vous devrez appeler le service technique.

## 7.2. CONVERSION MODE FONCTIONNEMENT

---

### **POUR PASSER DU MODE NORMAL À SELF-SERVICE (De Z40 à Z40 Self-service)**

Éteignez la machine depuis l'interrupteur de réseau.

Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, maintenez appuyer et en même temps, actionnez l'interrupteur de réseau, en le maintenant appuyé quatre secondes : un écran apparaîtra avec quatre chiffres.

Une fois cet écran obtenu, cherchez le numéro 4104, 4105, 4106 en appuyant sur ON pour les deux chiffres de gauche et sur SELECT pour les deux chiffres de droite ; appuyez ensuite sur STOP (l'écran affichera alors ----) puis éteignez la machine avec l'interrupteur de réseau (si vous n'éteignez pas la machine, vous ne sortirez pas de cet écran).

Lorsqu'on remet la machine en route (la version du programme s'affiche en premier puis le code), les boutons ON et SELECT ont été désactivés et la machine commencera à travailler si on actionne le robinet.

#### **Retard de 1s.**

Répétez le processus en entrant le code 4105.

#### **Retard de 2s. (Conseillé)**

Répétez le processus en entrant le code 4106.

### **POUR REVENIR À LA FONCTION NORMALE.**

Répétez le processus en introduisant le code 1001. Les boutons ON et SELECT seront réactivés ; la machine sera en mesure de sélectionner le nombre d'oranges à presser et commencera à travailler dès qu'on appuiera sur le bouton ON.

## 7.3. ENTRETIEN MACHINE

---

L'entretien extérieur de la machine se réduit à son nettoyage.

Tous les 500.000 cycles, graisser les glissières à l'intérieur de la machine et procéder à un nettoyage exhaustif.

## 7.4. DÉPISTAGE DES PANNES

Panne	Motif et/ou solution
<b>L'écran ne s'allume pas</b>	Manque de tension dans le réseau. Fusible grillé. (Fig. 32) Fil mal branché. Activez l'interrupteur. (Fig. 6)
<b>L'écran affiche Error</b>	Partie avant mal placée. (Fig. 33) Plateau déplacé. (Fig.34a-34b) Protection des côtés mal placées. (Fig. 35) Cuves/conduits mal positionnés. Panier mal positionné. Surchauffe moteur. Voir chapitre SYSTÈMES DE SÉCURITÉ.
<b>Error et Icône clignotent sur l'écran</b>	Vérifiez si vous pressez des oranges surgelées. Observez si les peaux se sont accumulées dans le plateau pressage. Vérifiez si les boules sont bien vissées. Vérifiez si des peaux ne sont pas collées à l'intérieur des coupes. Vérifiez que les boules et les coupes ne soient pas de taille différente. <div data-bbox="826 741 1098 869" style="text-align: center;">  </div>
<b>Machine bloquée</b>	Pour débloquer la machine, utilisez une clé allen de 5mm que vous trouverez à droite de la couvercle inférieure sous la machine. Introduisez-la dans le trou situé sur le côté gauche, et, une fois la machine débranchée, tournez dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que vous ayez remonté les coupes et débloqué la machine. ATTENTION: avant de brancher la machine, vérifiez que vous avez ôté la clé du trou.
<b>Cassure de la lame</b>	Écrous des coupes mal serrés. Les boules du plateau pressage n'étaient pas vissées.
<b>Le nettoyeur du filtre n'élimine pas la pulpe du filtre</b>	Un morceau de peau d'orange empêche le mouvement du racloir. L'ensemble filtre a été monté à l'envers. Vérifiez que l'arbre de transmission est correctement inséré dans l'actionneur hexagonal. (Fig. 22a-22b)
<b>Les oranges ne sont pas suffisamment pressées</b>	Il manque les rondelles sous les boules. La peau des oranges est trop fine; placez un rondelle maximum dans chaque boule.
<b>Les oranges ne tombent pas du panier</b>	Les oranges utilisées sont trop grandes pour le séparateur de panier que vous avez choisi. Vérifier la position du séparateur inférieur. (Fig. 8a)
<b>Plusieurs oranges à la fois tombent dans la coupe</b>	Les oranges utilisées sont trop petites pour le séparateur de panier que vous avez choisi. Vérifier la position du séparateur inférieur. (Fig. 8b) Panier mal encastré. Voir nettoyage de l'alimentateur au chapitre Nettoyage.

**Pour toute consultation ou demande de pièces de rechange, vous devrez indiquer le modèle et le numéro de votre machine (Fig. 5).**

## 7.5. LISTE DES COMPOSANTS

2/13/9	ROBINET TOMLINSON
2/13/9-1	BOUCHON SILICONE ROBINET
2/13/9-2	ECROU ROBINET TOMLINSON
0316000	CORPS PORTE-BOUTEILLE
0316002	PLATEAU PORTE-BOUTEILLE
0316004	PORTE-BOUTEILLE Z40
0505010A	ECROU COUPES AVEC JOINTE
1003033	BAC 55L
1408023	JOINT SILICONE
1503002	ANNEAU MAGNÉTIQUE
1605005	JOINT CAOUTCHOUC ÉCOULEMENT
210203	PROTECTION FAÇADE
210204D	PROTECTION CÔTÉ
210227	SUPPORT Z40
210313	JOINT
210329-1	JAUGE
210345	SÉPARATEUR 53-76
210346	SÉPARATEUR 64-88
210347	SÉPARATEUR 77-100
210348	SÉPARATEUR INFÉRIEUR
210352	PANIER EXTÉRIEUR COMPLETE
210354	PANIER Z40 COMPLETE
210506C	PLATEAU FILTRE
210507A	LAME
210509C	PLATEAU SELF SERVICE
210510	BOULE EXTRA GRANDE Ø90
210511	COUPE EXTRA GRANDE Ø100
210512	BOULE GRANDE Ø80
210513	COUPE GRANDE Ø88
210514	BOULE MOYENNE Ø68
210515	COUPE MOYENNE Ø76
210516A	ARBRE TRANSMISSION FILTRE
210517A	AXE CONDUIT FILTRE
210518	FILTRE
210519-1	RACLOIR FILTRE
210521C	PLATEAU ROBINET Z40 COMPLETA
210524	ROBINET TOMLINSON Z40
210530	PLATEAU DE PRESSAGE COMPLETE
210536	KIT PRESSAGE Z40 GRAND
210537	KIT PRESSAGE Z40 EXTRA GRAND
210604A	SÉRIGRAPHIE CPU
210803	PLATEAU ÉGOUTTAGE
210804	GRILLE ÉGOUTTAGE
210805C	RÉSERVOIR 7.6L
210806	COUVERCLE RÉSERVOIR
210807	SUPPORT AIMANT SELF SERVICE

210809A	SUPPORT RÉSERVOIR
210810	ÉCOULEMENT PLATEAU ÉGOUTTAGE
210811	AGITATEUR RÉSERVOIR Z40
210814	ÉCROU M20
210816C	RÉSERVOIR Z40 COMPLET
210817A	PLAQUE BLOCAGE ROBINET
210818	PLATEAU ÉGOUTTAGE USINÉ
210819	PLATEAU ÉGOUTTAGE COMPLET
210821	BOULON LEVIER ACTIONNEMENT
210822	LEVIER ACTIONNEMENT
210826	CUVETTE GAUCHE COMPLET
210827	CUVETTE DROITE COMPLET
210830	CUVETTE GAUCHE
210831	CUVETTE DROITE
210833	COUVERCLE CUVETTE GAUCHE
210834	COUVERCLE CUVETTE DROITE
210901	COUVERCLE Z40 MDP
210902	COUVERCLE Z40 MSP
210910	COUVERCLE Z40 MDPC
210912	SUPPORT PORTE-BOUTEILLE
210916	GRILLE CUVETTE GN
210917	CUVETTE GN USINÉ
210926	CUVETTE GN COMPLET
210929	CONDUIT DÉCHETS GAUCHE
210930	CONDUIT DÉCHETS DROIT
211002	PORTE GAUCHE
211003	PORTE DROITE MDP
211004	PORTE DROITE MSP
211007	PLATEAU ÉCOULEMENT
211008	GRILLE ÉCOULEMENT
211009	SUPPORT PLATEAU ÉGOUTTAGE
I-933-M4x10	INOX. VIS M4X10 DIN-933
I-933-M4x20	INOX. VIS M4X20 DIN-933
I-933-M5x10	INOX. VIS M5X10 DIN-933
I-934-M6	INOX. ECROU M6 DIN-934
I-965-M3x8	VIS FRAISEE INOXIDABLE M3x8 DIN-965
I-965-M3x10	VIS FRAISEE INOXIDABLE M3x10 DIN-965
I-985-M3	INOX. ECROU FREIN M3 DIN-985
I-985-M4	INOX. ECROU FREIN M4 DIN-985
I-1587-M3	INOX. ECROU M3 DIN-1587
I-9021-M6	RONDELLE INOX M6 DIN-9021
V0070	CLÉ ALLEN 5MM
V0133	RONDELLE SUPPLÉMENT BOULE
V0193	PROTECTION LAME
V0229	BOUCHON D12

ZUMMO INNOVACIONES S.A., zet zich onophoudelijk in om zijn producten te verbeteren en behoudt zich het recht voor productwijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande waarschuwing. Daarom is het mogelijk dat deze handleiding niet de laatste, doorgevoerde wijzigingen bevat.

## **BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES**

- Geachte klant: Lees eerst de gebruiksaanwijzing voordat u de citruspers in gebruik neemt.
- De machine is niet geschikt voor buiten installaties; we moeten het niet bloot aan direct zonlicht, of plaats hem in plaatsen niet beschermd tegen weersinvloeden en in omgevingen waar waterstralen worden gebruikt voor het reinigen.
- Om ongelukken te voorkomen, dient elke reparatie door technisch personeel uitgevoerd te worden.
- We zijn niet aansprakelijk wanneer de oorzaak van de persoonlijke of materiële schade een onoordeelkundig gebruik van de machine is of wanneer u de instructies van deze handleiding niet heeft opgevolgd.
- Vraag technische bijstand aan het bedrijf waar u de fruitpers heeft gekocht. Indien u geen contact kunt opnemen met dit bedrijf, neem dan contact op met de fabrikant (contactgegevens op de pagina van garantie).
- De fruitpers oefent een grote druk uit wanneer ze bezig is met persen. Steek daarom nooit uw handen of een vreemd voorwerp in het persgedeelte van de machine. (Afb. 1)
- Draai de hechtmoeren van de kelken en het persblad steeds stevig aan. Indien u dit niet doet, kan dit ernstige schade veroorzaken aan de machine (Afb. 2)
- Let vooral op met het mes, u zou zich kunnen kwetsen wanneer u het hanteert.
- Voor het reinigen of het onderhoud, altijd eerst de machine uit het stopcontact.
- Als het snoer beschadigd is, moet worden vervangen door de fabrikant, de after sales service of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of personen met een lichamelijke of geestelijke handicap of met te weinig ervaring en deskundigheid, tenzij ze onder toezicht staan of duidelijke instructies hebben gekregen. Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat gaan spelen.
- Dit apparaat is ontworpen voor huishoudelijk en vergelijkbaar gebruik: bijvoorbeeld:
  - Keukens voor winkelpersoneel, kantoren en andere zakelijke omgevingen;
  - Boerenbedrijven;
  - Voor gasten in hotels, motels en pensions;
  - Accommodaties of in hotelkamers.

- Let op bij het gieten van hete vloeistof in de keukenmachine of blender omdat die door de vrijgekomen damp uit het apparaat kan spuiten.

Handleiding beschikbaar: <http://www.zummocorp.com/manuales/z40>

## INHOUDSTAFEL

<b>1. TECHNISCHE GEGEVENS</b> .....	119
<b>2. AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE</b> .....	119
<b>3. GARANTIE</b> .....	120
<b>4. ACCESSOIRES</b> .....	121
<b>5. FOTO'S</b> .....	209

### SERVICE MANUAL (A)

<b>6. FUNCTIES EN SCHOONMAAK</b> .....	123
6.1. OPSTARTEN .....	123
6.2. UITSCHAKELING .....	124
6.3. TELLERFUNCTIE .....	124
6.4. BLOKKERINGSFUNCTIE VAN DE SCHAKELAAR (model Z40 of Z40 Service).124	
6.5. TELLERFUNCTIE SCHILLEN .....	125
6.6. STAND BY .....	125
6.7. SCHOONMAAK .....	125
6.8. GEBRUIKERSTIPS .....	127
6.9. VEILIGHEIDSSYSTEEM .....	128

### ONDERHOUD (B)

<b>7. INSTALLATIE, PROGRAMMERING EN ONDERHOUD</b> .....	131
7.1. INSTALLATIE .....	131
7.2. CONVERSIE NAAR IN WERKING MODUS .....	132
7.3. ONDERHOUD .....	132
7.4. OPSPORING VAN STORINGEN .....	133
7.5. LIJST VAN ONDERDELEN .....	134

## 1. TECHNISCHE GEGEVENS

<b>VERBRUIK (W)</b>		360/410**
<b>SINAASAPPELEN PER MINUUT</b>		40
<b>CAPACITEIT TOEVOERAPPARAAT</b>		20kg
<b>AFMETINGEN</b>	<b>HOOGTE (mm)</b>	980
	<b>BREEDTE (mm)</b>	598
	<b>DIEPTE (mm)</b>	545
<b>GRENZEN MILIEU</b>	<b>TEMPERATUUR TUSSEN</b>	+5°C y +50°C
	<b>LUCHTVOCHTIGHEID TUSSEN DE</b>	45% y 70%
<b>GROOTTE VAN HET FRUIT Ø (mm)</b>	<b>MIDDELGROTE KELKEN (Ø 76)</b>	53-76
	<b>GROTE KELKEN *</b> (Ø 88)	64-88
	<b>EXTRA GROTE KELKEN *</b> (Ø 100)	77-100
<b>GEWICHT (kg.) (Zonder verpakking)</b>		83
<b>SPANNING EN FREQUENTIE</b>	<b>MOD. Z40A</b>	230V-50Hz
	<b>MOD. Z40B</b>	220V-60Hz
	<b>MOD. Z40C</b>	110V-60Hz
	<b>MOD. Z40E</b>	240V-50Hz

\* geen standaard inbegrepen accessoire

\*\* afhankelijk van het model

## 2. AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE

### Defecte apparaten

#### Europese Unie



De elektrische en elektronische apparaten die dit symbool dragen, mogen niet bij de rest van het huisafval worden gegooid. Indien u het apparaat wilt wegwerpen, gebruik dan niet de gewone vuilnisemmer! Er bestaat een speciaal ophaalsysteem voor deze producten.

Voor meer informatie over de ophaalpunten en recyclage van dit product, dient u contact op te nemen met de vuilnisophaaldienst in uw gemeente, de afvalverwerker of de verdeler waar u het product heeft gekocht.

Indien u het product op de aangewezen manier wegwerpt, helpt u de natuurlijke hulpbronnen (hergebruik van materialen) te bewaren en mogelijke, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mensen, als gevolg van een oncorrecte verwerking van het product, te voorkomen.

De oncorrecte verwerking van deze afvalproducten kan leiden tot sancties, overeenkomstig de nationale wetgeving.

#### Andere landen van buiten de Europese Unie

Indien u dit product wilt wegwerpen, dient u dit te doen overeenkomstig de geldende nationale wetgeving of andere regelgeving van uw land in verband met het afvalstoffenbeheer van elektrische en elektronische apparatuur.

### Verpakking

Houd hierbij rekening met de lokale voorschriften in verband met de verwerking van dit soort afvalstoffen. Sorteert de verschillende verpakkingsmaterialen en lever ze af in het dichtstbijzijnde gescheiden inzamelingspunt.

### 3. GARANTIE

---

Via zijn officiële verdeler biedt ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., een garantie aan voor zijn machines voor een periode van 3 JAAR. Deze garantie treedt in werking vanaf de datum van AFLEVERING aan de verdeler, volgens de volgende voorwaarden:

Deze garantie dekt alle materiaal- en fabricagefouten.

Indien de machine een defect vertoont bij een normaal gebruik binnen de garantieperiode, worden de defecte onderdelen kosteloos vervangen.

De garantie is alleen geldig wanneer de originele factuur voor de aankoop kan worden voorgelegd.

Door de reparatie of vervanging van onderdelen tijdens de garantieperiode, wordt de einddatum van de garantie niet verlengd.

De originele onderdelen bieden een garantie van 6 maanden.

#### Deze garantie dekt niet

---

Elke vorm van schade die niet direct veroorzaakt is door een fabricage- of materiaalfout.

Elke vorm van schade die te wijten is aan een oncorrecte installatie, misbruik, een foutief gebruik, een ontregeling, een ongeval of verwaarlozing.

Krassen op de plastic onderdelen door het gebruik van elementen die gekras kunnen veroorzaken zoals schuursponzen bij het schoonmaken.

De werkuren voor de reparatie zijn niet inbegrepen in de garantie.

Elke vorm van schade die wordt toegebracht door niet erkend personeel of materiaal.

Elke schade veroorzaakt door industrieel gebruik van de machine.

Elke schade veroorzaakt door onjuiste reiniging.

De volgende onderdelen:

- 210505A PERSBLAD
- 210507A MES
- 210510 EXTRA GROTE BOL
- 210512 GROTE BOL
- 210514 MIDDELGROTE BOL
- 210519-1 SCHRAPER FILTER
- 210604 A CPU SJABLOON
- 2/13/9-1 SILICONEN SLUITING KRAAN

#### Technische hulp

---

Voor vragen in verband met technische aangelegenheden, dient u contact op te nemen met uw verdeler of kunt u zich richten tot Zummo:

E-mail: [sat@zummo.es](mailto:sat@zummo.es)

Telefoon: +34.961.301.246

Fax: +34.961.301.250

Elke reparatie die tijdens de garantieperiode wordt uitgevoerd zonder toestemming van Zummo leidt automatisch tot de annulering van de garantie.

## 4. ACCESSOIRES

---

Afhankelijk van de grootte van de sinaasappelen die men wilt persen, beschikt de fruitpers over verschillende kelken en bollen:

- a Donkergrijze kelken en bollen, sorteerder fruitmand, voor fruit met een diameter van 53 tot 76 mm (Afb. 29)
- b Lichtgrijze kelken en bollen, sorteerder fruitmand, voor fruit met een diameter van 64 tot 88mm (Afb. 30). (Optioneel)
- c Zeer lichtgrijze kelken en bollen, sorteerder fruitmand, voor fruit met een diameter van 77 tot 100mm (Afb. 31). (Optioneel)
- d Onderste sorteerder voor sinaasappelen met een diameter van 53 tot 76mm en 64 tot 88mm (Afb. 8a-8b).

Het mes is steeds hetzelfde, ongeacht de grootte van het set dat wordt geïnstalleerd.

**OPGELET!** : Gebruik nooit elementen van verschillende grootte door elkaar.

# **Service Manual**

## 6. FUNCTIES EN SCHOONMAAK

- Er wordt aangeraden het apparaat met behulp van de hoofdschakelaar uit te zetten voordat u met het schoonmaken begint.
- Het apparaat niet direct met water en/of met hoge druk schoonspuiten.
- We raden u aan minstens een keer per dag de onderdelen van het persgedeelte (bekers, bollen, persblad, filter, mes en frontkap) schoon te maken door de aanwijzingen voor het schoonmaken te volgen.
- Het product dat het apparaat biedt, is citroensap met een pH-waarde van 4,5, waardoor het niet als een potentieel gevaarlijk voedingsmiddel wordt beschouwd.

### 6.1. OPSTARTEN

- Afhankelijk van de grootte van de sinaasappelen die u gaat persen dient u de juiste grootte van de kelk en de bol en de sorteerder van de sinaasappelen van de mand te kiezen, en de onderste sorteerder op de juiste wijze te plaatsen (Afb. 8a-8b). Zie hoofdstuk ACCESSOIRES.
- Zet alle onderdelen op de juiste plaats. Zie voor **montage** in hoofdstuk SCHOONMAAK. Als u een **service model (met reservoir)** heeft, monteer dan de steun aan de ondergrond van de machine. (Afb. 9)
- Steek nooit uw hand in de fruitmand wanneer de fruitpers in werking is gesteld. (Afb.10)
- **Model Z40 of Z40 Service:**
  - Zodra de machine aangeschakeld is, geeft de display een nummer weer van **1** tot **999** of de letter **C**. Het nummer geeft het aantal te persen sinaasappelen aan en de letter **C** betekent dat er gedurende ongeveer 30 minuten onophoudelijk zal worden geperst.
  - In functie van het aantal sinaasappelen dat u wenst te persen, drukt u verschillende malen op de knop **SELECT**. Het nummer dat op het scherm verschijnt loopt op van 1 tot 999 y vervolgens verschijnt de letter **C** (1,2, 3.....997,998,999, C,1,2,3.....) Indien u echter de **SELECT**-knop ingedrukt houdt gedurende meer dan 2 seconden, telt dit nummer af.
  - Voer deze handeling uit tot de gewenste hoeveelheid verschijnt.
  - Wanneer u een hoeveelheid heeft geselecteerd en u een pershandeling uitvoert, zal deze in het geheugen opgeslagen blijven, zelfs wanneer u de machine uitschakelt, en onveranderd blijven tot u een nieuwe selectie maakt.
  - Wanneer u op de knop **ON** drukt van het paneel, perst de machine het aantal sinaasappelen dat op de display wordt aangegeven, en toont tijdens dit proces het aantal sinaasappelen dat nog geperst moet worden. Indien u deze operatie wilt herhalen, drukt u eenvoudigweg op **ON**. Om het proces stop te zetten, drukt u op de **STOP**-knop.

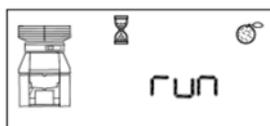


- **Model Z40 Self-service:**

- Als het apparaat is aangezet verschijnt er een sinaasappel op het display. Dit betekent dat het apparaat gereed is om te persen.



- Door de tapkraan te bewegen wordt het apparaat in werking gesteld en tijdens het persen toont het display een **Klok en Run**. Om het proces te stoppen is het voldoende de kraan los te laten.



## 6.2. UITSCHAKELING

**(Model Z40 of Z40 Service)** Druk op de **Stop**-knop als de machine is ingeschakeld. De display geeft een **Klok en Stop** weer en de machine stopt als de cyclus is afgerond. Daarna geeft de display het aantal weer van de vorige selectie.

**(Z40 Self-service model)** De kraan niet aanzetten als de machine is ingeschakeld. De display geeft een **Klok en Stop** weer en de machine stopt als de cyclus is afgerond. Daarna geeft de display door middel van een oranje lampje aan dat de machine gereed is om te persen.



## 6.3. TELLERFUNCTIE

Indien u het total aantal uitgevoerde **cycli**\* wilt kennen, dient u op de **STOP**-knop te drukken wanneer de machine uitgeschakeld staat en klaar is. Op die manier kunt u op de display gedurende enkele seconden het cijfer aflezen. Houd er rekening mee dat alle machines over 1200 – 1300 cycli beschikken omwille van de kwaliteitsproeven.

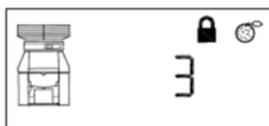
*\*(Cyclus = volledige persbeweging voor een stuk fruit)*



## 6.4. BLOKKERINGSFUNCTIE VAN DE SCHAKELAAR (model Z40 of Service)

Indien u de schakelaar wilt blokkeren zodat het aantal te persen sinaasappelen niet kan worden gewijzigd, dient u de volgende stappen te doorlopen:

- Selecteer het aantal dat u in het geheugen wilt opslaan.
- Verplaats de machine en laat de perscyclus volledig beëindigd worden.
- Schakel het apparaat uit met behulp van de netschakelaar.
- Schakel de fruitpers uit, druk op STOP en houd de knop ingedrukt. Druk op de netschakelaar en houd die ingedrukt gedurende vier seconden. Er verschijnen vervolgens vier nummers op het scherm.
- Wanneer dit scherm verschijnt, dient u het nummer 7437 te zoeken. Door op ON te drukken kunnen de twee digits links worden ingesteld, door op SELECT te drukken de twee digits rechts. Vervolgens drukt u op STOP (door op STOP te drukken geeft de display ---- weer) en hierna schakelt u de machine uit met behulp van de hoofdschakelaar (indien de machine niet uitgeschakeld wordt, wordt dit scherm niet afgesloten).
- Wanneer u de machine opnieuw aansluit, zal de schakelaar geblokkeerd of gedeblokkeerd zijn, afhankelijk van de staat van het apparaat voor u met de operatie begon en in dit geval is het hangslot te zien op de display.



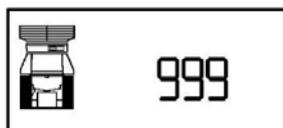
### OM DE SCHAKELAAR TE DEBLOKKEREN.

Doorloop dezelfde stappen als hierboven, met hetzelfde codenummer.

## 6.5. TELLERFUNCTIE SCHILLEN

Het apparaat beschikt over een automatisch waarschuwingssysteem als de bak met schillen vol is. Als u deze functie wilt activeren, kunt u dat als volgt doen:

- Schakel het apparaat uit met behulp van de netschakelaar.
- Als het apparaat is uitgeschakeld, op **SELECT** drukken, ingedrukt houden en de netschakelaar aanzetten, vier seconden ingedrukt houden en op de display verschijnen de bakjes en slangetjes die op het apparaat staan aangegeven samen met een getal van drie cijfers.
- Als dit scherm tevoorschijn is gekomen, dient u de hoeveelheid schillen in te voeren die het apparaat moet verwerken voordat de waarschuwing wordt afgegeven, door met tussenpozen op **SELECT** te drukken waardoor het aantal schillen toeneemt, en als u de knop **SELECT** meer dan 2 seconden ingedrukt houdt, neemt het aantal af.
- Na het kiezen van de hoeveelheid schillen, op **STOP** drukken en daarna wordt deze hoeveelheid in het geheugen opgeslagen.
- Als de gewenste hoeveelheid is bereikt, stopt het apparaat en de twee bakjes/slangetjes van de display gaan knipperen. Om verder te gaan met persen, moet u de bak met schillen leegmaken en vervolgens op **ON** drukken waarna de teller automatisch gereset wordt.



### OM DE TELLER VAN SCHILLEN TE DEACTIVEREN.

Herhaal de vorige aanwijzingen en zet de teller op nul.

## 6.6. STAND BY

De machine beschikt over een stand by systeem dat na elke vijf minuten automatisch wordt geactiveerd. Als de machine in stand by staat, gaat het licht van de display uit en worden alle iconen behalve die van de machine gedeactiveerd.

Deze situatie kan worden opgeheven door willekeurig op een van de drie knoppen van het paneel te drukken.

Om het Stand By te desactiveren, herhaal de 7.2 sectie proces door het invoeren van de code 8024.

Om activeren, herhaal dit proces door het invoeren van de code 8023.

## 6.7. SCHOONMAAK

We raden aan het persgedeelte van de machine dagelijks schoon te maken.

- We raden aan de machine stil te zetten door op de **Stop**-knop te drukken vooraleer u met de schoonmaak van de fruitpers begint (schakel het apparaat nooit uit met behulp van de hoofdschakelaar). Op die manier bevinden de schoon te maken onderdelen zich in een positie die het makkelijker maakt de stukken eruit te halen en na schoonmaak opnieuw aan te brengen. Wanneer u dit niet doet, komt de machine tot stilstand in een positie die de schoonmaakoperatie bemoeilijkt en hierdoor is het mogelijk dat de onderdelen op een slechte manier worden teruggeplaatst waardoor ze kunnen breken.

- U schakelt het apparaat uit en doorloopt dezelfde stappen als hierboven beschreven – SCHAKEL HET APPARAAT UIT MET BEHULP VAN DE NETSCHAKELAAR. (Afb. 6). De display van de digitale schakelaar gaat uit. (Afb. 7)
- Haal een van de zijkanten eruit waardoor het blokkeersysteem in werking wordt gezet en trek deze langzaam omhoog aan de achterzijde. (Afb.12a)
- Haal de frontkap eruit door deze van de andere zijde los te halen (Afb.11) en maak schoon met een vochtige doek met neutrale zeepoplossing (**LET OPI!**: NOOIT schoonmaken met producten die krassen kunnen veroorzaken).
- Haal de andere zijde eruit zoals hierboven beschreven. (Afb.12a)
- **Model Z40 of Z40 Service:**
  - Haal het filterblad of het reservoir er samen met de filter uit om bij de moeren te komen waarmee het persblad is bevestigd. (Afb. 13a-13b)
  - Verwijder gelijktijdig het persblad, het mes en de kelken. Schroef de moeren waarmee de kelken zijn bevestigd lichtjes los en terwijl u op de kelken drukt kunt u ze naar buiten toetrekken; zo komen ze los en kunt u ze er gemakkelijk uithalen. Schroef de moeren van de assen van het blad los en trek alle onderdelen horizontaal naar buiten. (Afb. 14)  
Voor een grondige schoonmaak dient u ook de bollen binnenin het persblad los te schroeven (Afb. 15); onder de bol moet zich een sluitring bevinden. U kunt deze onderdelen in de vaatwasmachine doen of met de hand schoonmaken. WEES VOORAL ERG VOORZICHTIG MET HET MES (Afb. 3) want dat is erg scherp en u kunt zich snijden.
- **Model Z40 Self-service:**
  - Schroef de moeren van de assen van het blad los en trek het kraanblad en de filter er horizontaal uit. (Afb. 16)  
Maak het kraanblad met een vochtige doek met een neutrale zeepoplossing schoon (**LET OPI!**: NOOIT schoonmaken met producten die krassen kunnen maken).
  - Verwijder gelijktijdig het persblad, het mes en de kelken. Schroef de moeren waarmee de kelken zijn bevestigd lichtjes los en terwijl u op de kelken drukt kunt u ze naar buiten toetrekken; zo komen ze los en kunt u ze er gemakkelijk uithalen.  
Voor een grondige schoonmaak dient u ook de bollen binnenin het persblad los te schroeven (Afb. 15); onder de bol moet zich een sluitring bevinden. U kunt deze onderdelen in de vaatwasmachine doen of met de hand schoonmaken. WEES VOORAL ERG VOORZICHTIG MET HET MES (Afb. 3) want dat is erg scherp en u kunt zich snijden.
- Reinig de voorzijde en lader van de machine met een zeepoplossing.

### **Opmerking:**

---

Elke schade veroorzaakt door onjuiste reiniging, zal worden afgewezen de garantie.

### **Installatie**

---

Na alle onderdelen te wassen, installeert u opnieuw alles in deze volgorde:

- 1 Schroef de bollen vast aan het persblad. Zorg ervoor dat eerst de sluitringen worden aangebracht en **SCHROEF** de bollen goed vast. Plaats daarna de bollen zoals op de afbeelding is aangegeven, de gleuven moeten overeenkomen met de inkeping van het blad. (Afb. 17)
- 2 Plaats het mes in het persblad en plaats de ribbels in de gleuven van de bollen. (Afb. 18)  
Controleer of het mes gemakkelijk snijdt.
- 3 Plaats het persblad samen met het mes in de desbetreffende assen (Afb. 19), zet daarna de kelken in het persblad en plaats ze in de assen (Afb. 20). **Bevestig het geheel gelijktijd aan de machine en schroef de moeren goed vast.**
- 4 Bevestig de assen en schraper aan de filter, plaats de filter op de correcte plek in het filterblad, Selfservice blad of reservoir (**DE DRIJFAS MOET BUITEN HET BLAD OF RESERVOIR UITSTEKEN** (Afb. 21a-21b-21c) en bevestig het geheel aan de machine. Controleer of het blad of het reservoir goed vastzit, dit betekent dat de filter ook op de correcte plaats zit (**DE DRIJFAS (Afb. 22a) IS BEVESTIGD MET ZESHOEKIG FILTERMECHANISME**). (Afb. 22b)

- 5 Breng een van de zijkanten aan op het apparaat. (Afb. 12b)
- 6 Bevestig de frontkap door deze aan de geplaatste zijkant vast te haken. (Afb. 11)
- 7 Bevestig ten slotte de laatste zijde van de frontkap (Afb. 12b).

Vooraleer u de machine opnieuw in werking stelt, gelieve na te gaan of:

- De schaal en het mes goed vastzitten en vastgeschroefd zijn.
- De moeren van de kelken goed zijn vastgehecht.
- De bollen en de kelken (het paar van dezelfde kleur) de correcte zijn.
- Controleer of de zijkanten van de frontkap goed bevestigd zijn aan het blokkeersysteem voor een juiste werking van het apparaat.

Indien het mes, de schaal, de bollen of de kelken niet goed zijn geplaatst, kunnen deze onderdelen en zelfs de binnenkant van de machine schade oplopen.

**(Schade die niet wordt gedekt door de garantie omdat ze het resultaat is van een slechte handeling van de gebruiker)**

**(Model Z40 of Z40 Service)** Wanneer het apparaat gereed is om te werken, verschijnt er op de display het aantal te persen sinaasappelen.

**(Model Z40 Self-service)** Als het apparaat gereed is om in werking te worden gesteld, verschijnt het apparaat en de sinaasappel op het display.

### Schoonmaak van de lader

---

- Maak de schroef los van de vergrendeling van de mand. (Afb. 23)
- Verwijder de mand aan de buitenkant door er licht aan te draaien. (Afb. 24)
- Draai de **moer** los die zich binnen in de fruitmand bevindt. (Afb. 25)
- Haal de **sorteerder** eruit door er in opwaartse richting aan te trekken. (Afb. 26)
- Haal de **mand** eruit samen met de **onderste sorteerder** door ze naar boven te trekken totdat ze volledig los van de as zijn. (Afb. 27)
- Maak alle onderdelen met water en zeep schoon, ze kunnen ook in de vaatwasmachine worden gedaan.
- Opnieuw bevestigen in deze volgorde: plaats eerst de **mand** samen met de **onderste sorteerder** in de **as** (plaats de onderste sorteerder op de positie van het aantal sinaasappelen dat u wilt persen, voor de middelgrote kit (Afb. 8a) en voor de grote kit (Afb. 8b), voor de extra grote kit moet die verwijderd worden (Afb. 28)), draai daarna de mand handmatig totdat deze vastzit (de pennen moeten in de desbetreffende gaten passen). Plaats vervolgens de **sorteerder** binnenin de mand zodat deze vastzit en niet kan draaien (Afb. 26), schroef de **moer** vast en bevestig ten slotte de mand aan de buitenkant. (Afb. 23, 24)

### Opmerking:

---

Na verloop van tijd is het mogelijk dat de plastic onderdelen die in contact komen met het sinaasappelsap, een oranje kleur krijgen. Dat is perfect normaal en stelt geen enkel hygiënisch probleem en test de kwaliteit van het plastic evenmin aan.

## 6.8. GEBRUIKERSTIPS

---

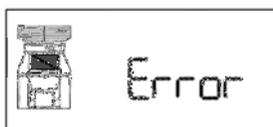
- Probeer ervoor te zorgen dat de sinaasappelen goed in de kelken passen, want als de kelk te klein is, knijpt de machine in de schil en komt er schilvocht vrij waardoor het sap een bittere smaak krijgt.
- Om zoveel mogelijk sap te bekomen, raden we u aan kelken te nemen die niet veel groter zijn dan de sinaasappelen.
- De sorteerder van de fruitmand moet zo goed mogelijk worden aangepast aan de grootte van de sinaasappelen die worden gebruikt. Indien de sinaasappelen groot zijn, vallen die niet in de kelk. Indien de sinaasappelen te klein zijn, zullen er verschillende sinaasappelen in de kelk vallen.

- Aan het einde van de dag, dient u de machine uit te schakelen met behulp van de netschakelaar. (Afb. 6)
- Als een sinaasappel een erg dunne schil heeft, raden we u aan in elke bol een sluitring ref. V0133 aan te brengen voor een beter rendement.

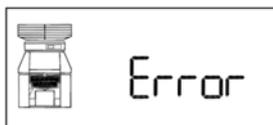
## 6.9. VEILIGHEIDSSYSTEEM

De machine beschikt over verschillende veiligheidssystemen:

- 1 Als het frontpaneel niet correct is geplaatst, verschijnt er op de display **Error**, en het frontpaneel knippert.



- 2 Indien de dienblad niet op zijn plaats zit, werkt het apparaat niet en op de display verschijnt er **Error**. De schaal is zwart gekleurd en knippert.



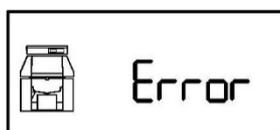
- 3 Als een van de zijkanten niet correct is geplaatst, werkt het apparaat niet en verschijnt er op de display **Error**. De betreffende zijkant is zwart gekleurd en knippert.



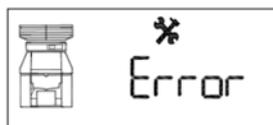
- 4 Als een van de bakjes/slangetjes niet correct is geplaatst, werkt het apparaat niet en verschijnt er op de display **Error**. Het betreffende bakje/slangetje is zwart gekleurd en knippert.



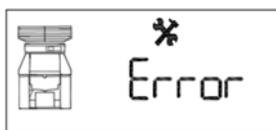
- 5 Als de mand aan de buitenzijde niet correct is geplaatst, werkt het apparaat niet en verschijnt er op de display **Error**. De mand op de display knippert.



- 6 Als om één of andere reden de machine geblokkeerd geraakt wanneer ze aangeschakeld is, stopt de motor automatisch na enkele seconden en op de display verschijnt er (knipperend) **Error** en het overeenstemmende icoon. De oorzaak voor de blokkering dient te worden weggenomen.



- 7 De machine beschikt over een thermisch beschermingsysteem in de motor waardoor de machine wordt uitgeschakeld wanneer die oververhit geraakt. Op de display verschijnt er in dat geval **Error en het Thermometericoon / Error** en het overeenstemmende icoon. In dat geval dient u ongeveer 10 minuten te wachten zodat de temperatuur afneemt. De display verandert in dat geval naar zijn normale positie. Controleer of het ventilatieroostertje en de ventilator vrij zijn.



**B40C**



**B40A/B40B/B40E**

- 8 Indien de machine geen bericht op de display toont, wijst dit op een gebrek aan netspanning. Zorg ervoor dat de netschakelaar steeds aangeschakeld staat en dat de veiligheidszekering van het stopcontact niet gesmolten is (Afb. 31).

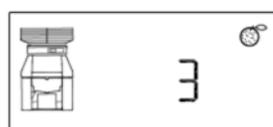
# Onderhoud

## 7. INSTALLATIE, PROGRAMMERING EN ONDERHOUD

- Het apparaat dient verplicht te worden aangesloten op een aardlekschakelaar om eventuele elektrische schokken of schade aan het apparaat te voorkomen.
- Het stopcontact van het geïnstalleerde apparaat moet goed bereikbaar zijn. Het gebruik van verlengsnoeren, adapters of meervoudige stekkerdozen is niet toegestaan.
- De machines die niet met het meubilair uit de serie, moet geplaatst worden op een ondergrond met een minimumhoogte van 800 mm in geval van montage op een ondergrond moet gemonteerd accessoire deksel hopper

### 7.1. INSTALLATIE

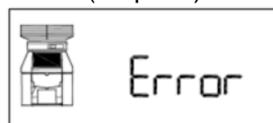
- **Opgelet!** De machine weegt 81.5 kg. Om de machine te verplaatsen, raden we u aan dit door twee personen te laten doen. De beste manier om de machine vast te pakken is door met één hand onderaan de achterzijde vast te houden en met de andere hand de machine bij de assen van het persblad vast te pakken. (Afb. 4)
- Plaats het apparaat op een stevige, stabiele en horizontale ondergrond en bevestig het apparaat met behulp van enkele schroeven M8.
- Zorg ervoor dat de spanning en de frequentie van de machine overeenkomen met uw elektrische installatie. Zie het plaatje van de machine. (Afb. 5)
- Maak gebruik van een stopcontact met een goedwerkende aarding, beschermd door een differentieel van 0,03A. Sluit op dit stopcontact alleen de fruitpers aan. Sluit er geen andere apparaten op aan.
- Vooraleer u de machine aanschakelt, is het aan te raden dat u de onderdelen die in contact gaan komen met het fruitsap schoonmaakt (kelken, persblad, bollen, mes, filterblad, filter en frontale bedekking).
- Sluit de netschakelaar aan. (Afb. 6 (I=On, O=Off)). Indien er geen bericht verschijnt op het scherm (Afb. 7) is de reden hiervan een te lage spanning. In dat geval, dient u er zich van te vergewissen dat u de stekker aangesloten heeft op een lijn met spanning en dat de netschakelaar is aangeschakeld. Wanneer dit probleem is opgelost, zal er een van de volgende berichten verschijnen:



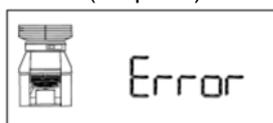
(Disp. 1a)



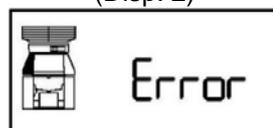
(Disp. 1b)



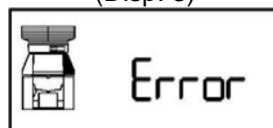
(Disp. 2)



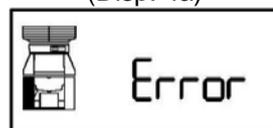
(Disp. 3)



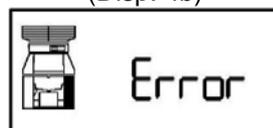
(Disp. 4a)



(Disp. 4b)



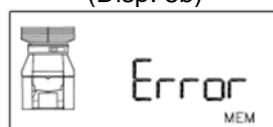
(Disp. 5a)



(Disp. 5b)



(Disp. 6)



(Disp. 7)

- a. **(Model Z40 of Z40 Service)** Indien op het scherm, het bericht "3" of eender welk nummer verschijnt (Disp. 1a) is de fruitpers correct geprogrammeerd en het aantal te persen sinaasappelen geselecteerd.  
**(Model Z40 Self-service)** Als er een sinaasappel op het scherm verschijnt (Disp. 1b), is het apparaat gereed om te persen.  
U kunt het apparaat dan in werking stellen.
- b. Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 2), is de frontale bedekking van de fruitpers niet correct geplaatst en moet dit verholpen worden.
- c. Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 3), is de schaal van de fruitpers niet correct geplaatst en moet die tot helemaal achteraan worden geplaatst.
- d. Als op het scherm de melding **Error** (Disp. 4a-4b) verschijnt, dan is de aangegeven zijkant niet correct geplaatst en dient deze op juiste wijze geplaatst te worden.
- e. Als op het scherm de melding **Error** (Disp. 5a-5b) verschijnt, dan is het aangegeven bakje of slangetje niet correct geplaatst en dient dit op juiste wijze geplaatst te worden.
- f. Als op het scherm de melding **Error** (Disp. 6) verschijnt, dan is de mand aan de buitenzijde niet correct geplaatst en dient deze op juiste wijze geplaatst te worden.
- g. Indien op het scherm het bericht **Error MEM** verschijnt (Disp. 7) is er een fout opgetreden met het moederbord van de machine en dient u contact op te nemen met de technische dienst.

## 7.2. CONVERSIE NAAR IN WERKING MODUS

---

### **OM VAN DE NORMALE MODUS NAAR SEL-SERVICE TE GAAN (De Z40 naar Self-service)**

Schakel het apparaat uit met de netschakelaar.

Als het apparaat is uitgeschakeld, op STOP drukken, ingedrukt houden en de netschakelaar activeren, vier seconden ingedrukt houden en er verschijnt een scherm met vier getallen.

Als dit scherm tevoorschijn komt, het nummer 4104, 4105, 4106 zoeken, door op ON te drukken kunnen de twee linker cijfers worden ingesteld en door op SELECT te drukken de twee rechter cijfers, druk daarna op STOP (door op STOP te drukken verschijnt er op de display ----) en schakel vervolgens het apparaat uit met de netschakelaar (als het apparaat niet wordt uitgeschakeld, zal het scherm niet verdwijnen).

Door de machine opnieuw in te schakelen (eerst is de versie van het programma zichtbaar en daarna de code) zijn de knoppen ON en SELECT stopgezet en de machine zal beginnen te werken door de kraan aan te zetten.

#### **1s Vertraging.**

Herhaal dit proces door het invoeren van de code 4105.

#### **2s Vertraging. (Geadviseerd)**

Herhaal dit proces door het invoeren van de code 4106.

### **OM DE NORMALE FUNCTIE WEER TE ACTIVEREN**

Herhaal het proces door de code 1001 in te toetsen. De knoppen ON en SELECT worden geactiveerd en de machine is gereed om het aantal sinaasappelen te selecteren die u wenst te persen en begint te werken als de knop ON wordt ingedrukt.

## 7.3. ONDERHOUD

---

Het enige onderhoud aan de buitenkant van het apparaat dat dient te gebeuren is het schoonmaken.

Na 500.000 cycli moeten binnenin de machine de rails worden gesmeerd en een grondige schoonmaak gehouden worden.

## 7.4. OPSPORING VAN STORINGEN

Storing	Oorzaak en/of oplossing
<b>De display licht niet op</b>	Er is niet voldoende spanning op het elektriciteitsnetwerk. Zekering gesmolten. (Afb. 32) Netwerkkabel niet correct verbonden. Sluit de netschakelaar aan. (Afb. 6)
<b>Er verschijnt Error op de display</b>	Slecht geplaatste frontale bedekking. (Afb. 33) Dienblad niet op zijn plaats. (Afb.34a-34b) Zijkanten niet correct geplaatst. (Afb. 35) Bakjes/slangetjes niet op juiste plaats. Mand niet correct geplaatst. Oververhitting motor. Zie hoofdstuk VEILIGHEIDSSYSTEMEN.
<b>Er verschijnt Error en een knipperend icoon op de display.</b>	Ga na of de sinaasappelen die worden geperst bevroren zijn. Kijk of er zich schillen hebben opgestapeld op het persblad. Kijk na of de bollen goed zijn vastgedraaid. Ga na of de schillen blijven plakken binnen in de kelken. Zorg ervoor dat u geen kelken en bollen van verschillende groottes heeft gemonteerd. 
<b>Geblokkeerde machine</b>	Om het apparaat te deblokkeren, gebruikt u best een Engelse sleutel van 5mm die zich aan de rechterkant van het onderste deksel van de fruitpers bevindt. U steekt de sleutel in de opening aan de rechterzijde en wanneer het apparaat uitgeschakeld is, draait u de linksom mee tot de kelken omhoogkomen en het apparaat deblokkeert. OPGELET: vooraleer u het apparaat aansluit, zorg ervoor dat u de sleutel heeft weggehaald.
<b>Gebroken mes</b>	De moeren van de kelken zijn niet goed vastgedraaid. De bollen van het persblad zaten los.
<b>De reinigingsfilter verwijdert niet het pulp van de filter</b>	Een stuk sinaasappelschil verhindert de werking van de schraper. De filterset is andersom bevestigd. Controleer of de drijf-as correct is bevestigd met het zeshoekig mechanisme. (Afb. 22a-22b)
<b>De sinaasappelen worden niet volledig uitgeperst</b>	De sluitringen onder de perskegels ontbreken. De schil van de sinaasappel is te dun, plaats niet meer dan één sluitring op elke bol.
<b>De sinaasappelen vallen niet uit de fruitmand</b>	U gebruikt te grote sinaasappelen voor de sorteerder in de fruitmand die u gebruikt. Controleer de plaats van de onderste sorteerder. (Afb. 8a)
<b>Er valt meer dan één sinaasappel tegelijkertijd in de kelk</b>	U gebruikt te kleine sinaasappelen voor de sorteerder in de fruitmand die u gebruikt. Controleer de plaats van de onderste sorteerder. (Afb. 8b) Slecht geplaatste fruitmand. Zie schoonmaak lader in hoofdstuk schoonmaak.
<b>Voor twijfels of om een bestelling van onderdelen te plaatsen, dient u het model en het inschrijvingsnummer van uw machine aan te duiden. (Afb. 5).</b>	

## 7.5. LIJST VAN ONDERDELEN

2/13/9	TOMLINSON KRAAN
2/13/9-1	SILICONEN SLUITING KRAAN
2/13/9-2	
0316000	KOOI FLESSENREK
0316002	BLAD FLESSENREK
0316004	FLESSENREK Z40
0505010A	MOER KELKEN MET AFDICHRING
1003033	EMMER 55L
1408023	SILICONENVOEG
1503002	MAGNEETRING
1605005	AFVOERRUBBER
210203	FRONTPANEEL
210204D	ZIJKANT FRONTPANEEL
210227	STEUN Z40
210313	PLUG
210329-1	DIKTEMETER
210345	SORTEERDER 53-76
210346	SORTEERDER 64-88
210347	SORTEERDER 77-100
210348	ONDERSTE SORTEERDER
210352	MAND BUITENKANT
210354	MAND BINNENKANT
210506C	FILTERBLAD
210507A	MES
210510	EXTRA GROTE BOL Ø90
210511	EXTRA GROTE KELK Ø100
210512	GROTE BOL Ø80
210513	GROTE KELK Ø88
210514	MIDDELGROTE BOL Ø68
210515	MIDDELGROTE KELK Ø76
210516A	DRIJFAS FILTER
210517A	GELEIDEROL FILTER
210518	FILTER
210519-1	SCHRAPER FILTER
210521C	KRAANBLAD Z40 COMPLEET
210524	TOMLINSON KRAAN Z40
210530	PERSBLAD
210536	PERSKIT Z40 GROOT
210537	PERSKIT Z40 EXTRA GROOT
210604A	CPU SJABLOON
210803	DRUIPBLAD
210804	DRUPROOSTER
210805C	RESERVOIR 7.6L
210806	DEKSEL RESERVOIR
210807	STEUN MAGNEET SELF SERVICE

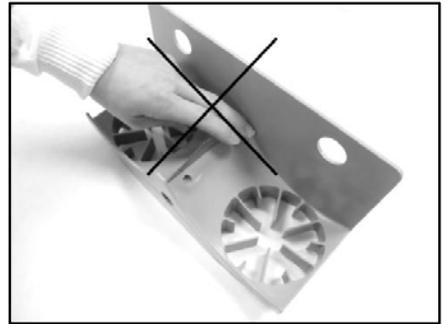
210809A	STEUN RESERVOIR
210810	AFVOER DRUIPBLAD
210811	MENGER RESERVOIR Z40
210814	MOER M20
210816C	RESERVOIR Z40 COMPLEET
210817A	PLAAT BLOKKERING KRAAN
210818	GEMECHANISEERD DRUIPBLAD
210819	DRUIPBLAD COMPLEET
210821	BOUW HENDEL BEDIENING
210822	HENDEL BEDIENING
210826	BAKJE LINKS COMPLEET
210827	BAKJE RECHTS COMPLEET
210830	BAKJE LINKS
210831	BAKJE RECHTS
210833	DEKSEL BAKJE LINKS
210834	DEKSEL BAKJE RECHTS
210901	DEKSEL Z40 MDP
210902	DEKSEL Z40 MSP
210910	DEKSEL Z40 MDPC
210912	STEUN FLESSENREK
210916	DRUPROOSTER BAKJE GN
210917	GEMECHANISEERD BAKJE GN
210926	BAKJE GN COMPLEET
210929	VULTRECHTER LINKS
210930	VULTRECHTER RECHTS
211002	POORT LINKS
211003	POORT RECHTS MDP
211004	POORT RECHTS MSP
211007	DRUPSCHAAL
211008	DRUPROOSTER
211009	STEUN DRUIPBLAD
I-933-M4x10	INOX. ZESKANTIGE SCHROEF M4x10 DIN-933
I-933-M4x20	INOX. ZESKANTIGE SCHROEF M4x20 DIN-933
I-933-M5x10	INOX. ZESKANTIGE SCHROEF M5x10 DIN-933
I-934-M6	INOX. MOER M6 DIN-934
I-965-M3x8	INOX. SCHROEF M3x8 DIN-965
I-965-M3x10	INOX. SCHROEF M3x10 DIN-965
I-985-M3	INOX. MOER REM M3 DIN-985
I-985-M4	INOX. MOER REM M4 DIN-985
I-1587-M3	INOX. MOER M3 DIN-1587
I-9021-M6	INOX. PLATTE, BREDE SLUITRING M6 DIN-9021
V0070	ENGELSE SLEUTEL 5MM
V0133	SLUITRING PERSKEGEL SUPPLEMENT
V0193	MES BESCHERMING
V0229	DOP D12



1



2



3



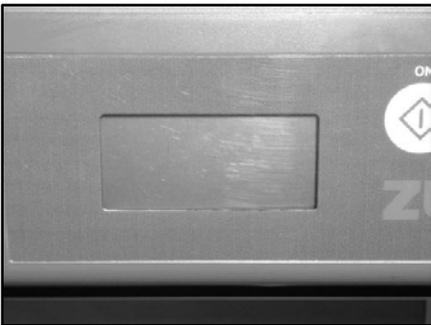
4



5



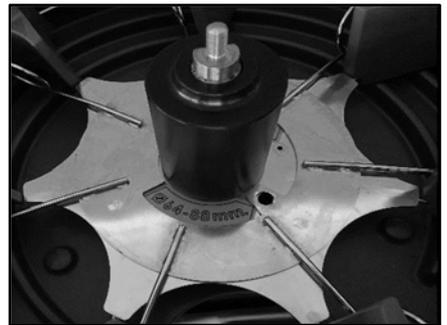
6



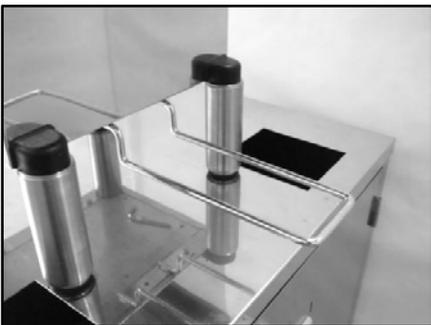
7



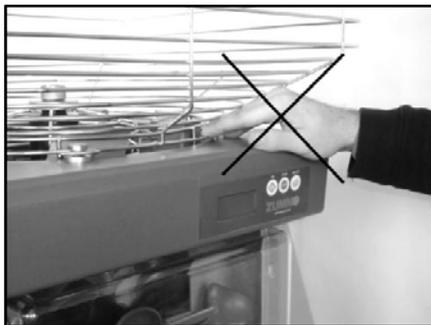
8a



8b



9



10



11



12a



12b



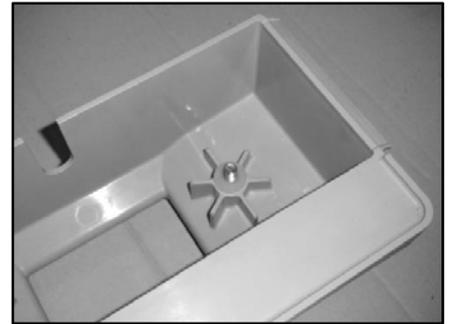
13a



13b



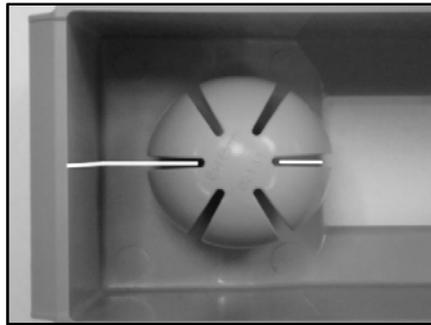
14



15



16



17



18



19



20



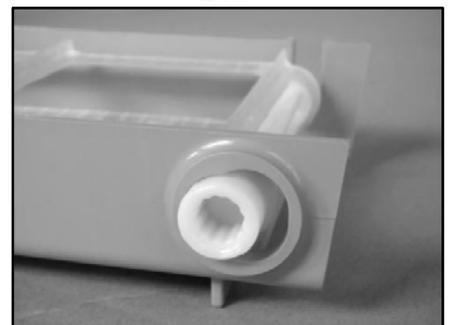
21a



21b



21c



22a



22b



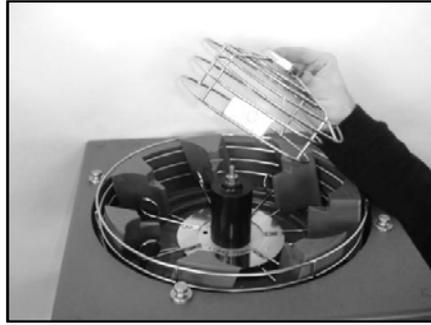
23



24



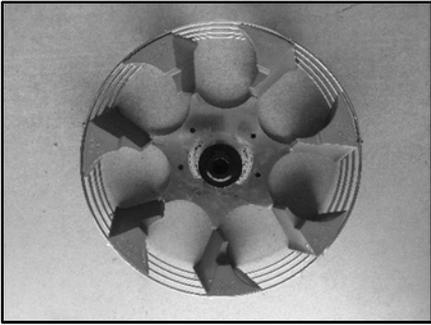
25



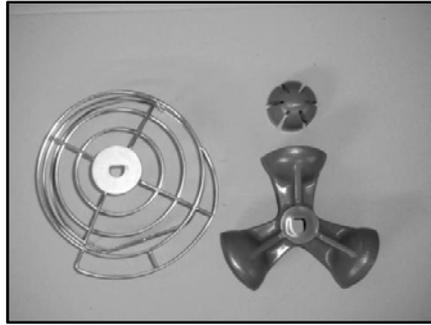
26



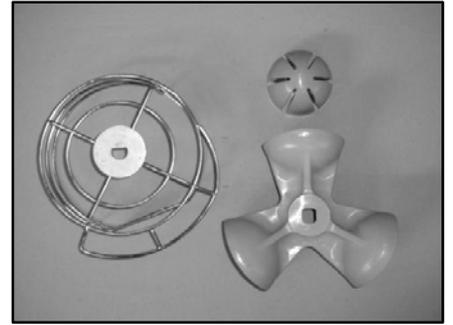
27



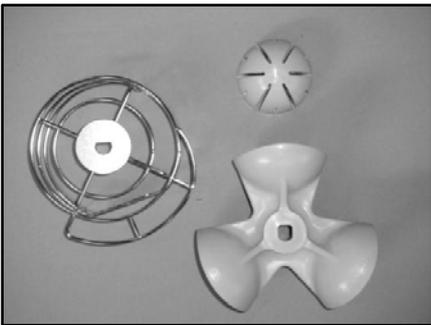
28



29



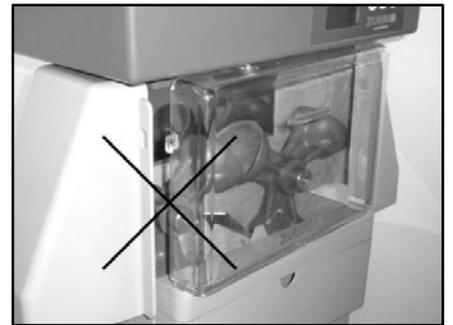
30



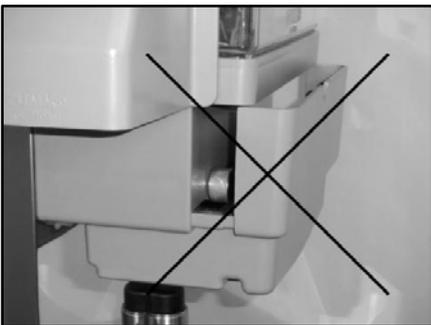
31



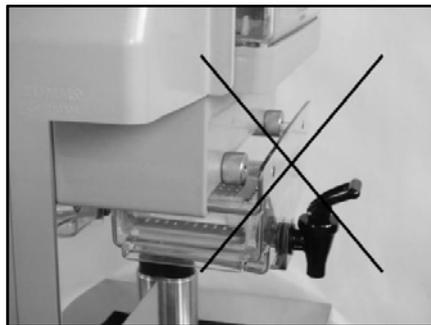
32



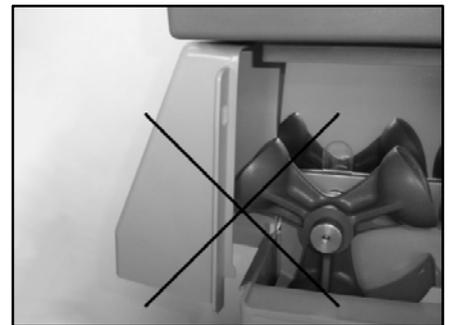
33



34a



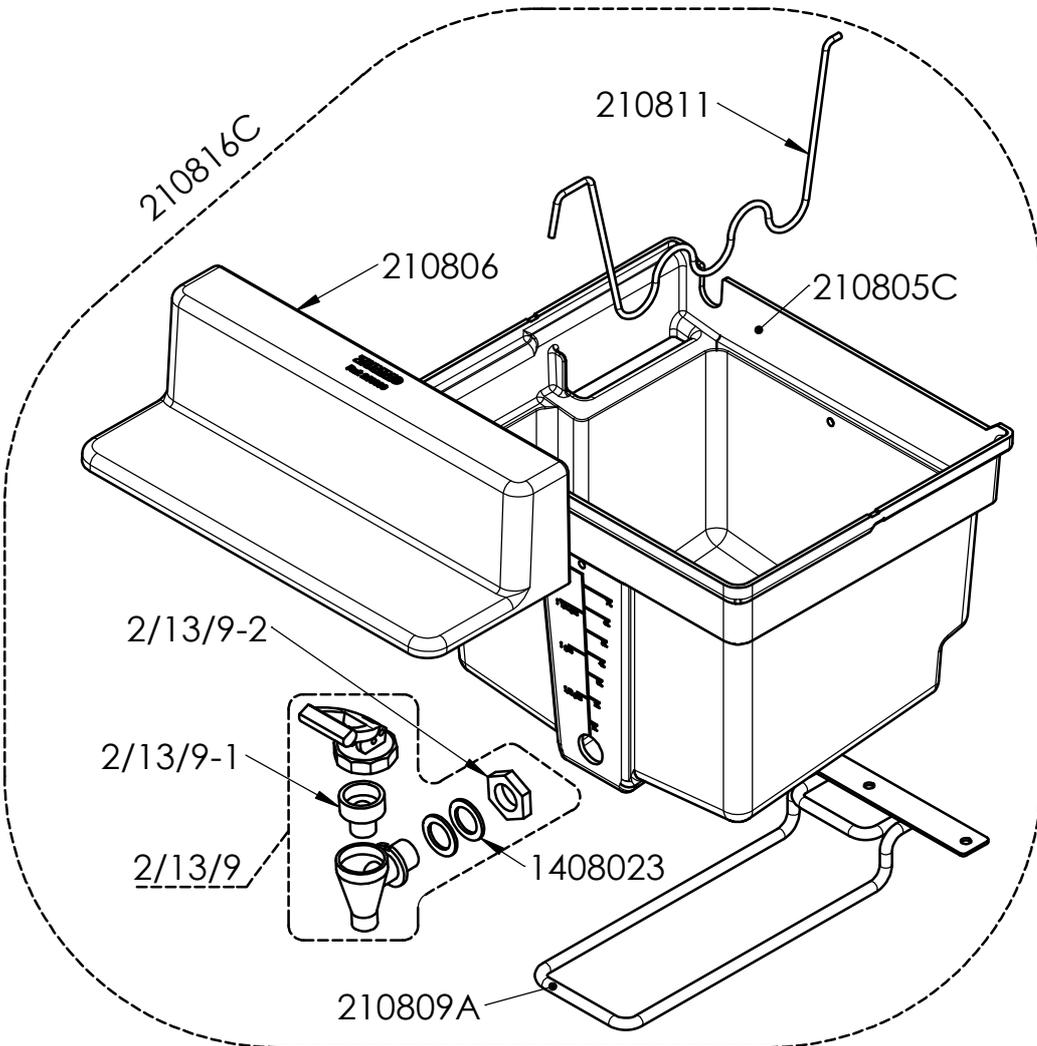
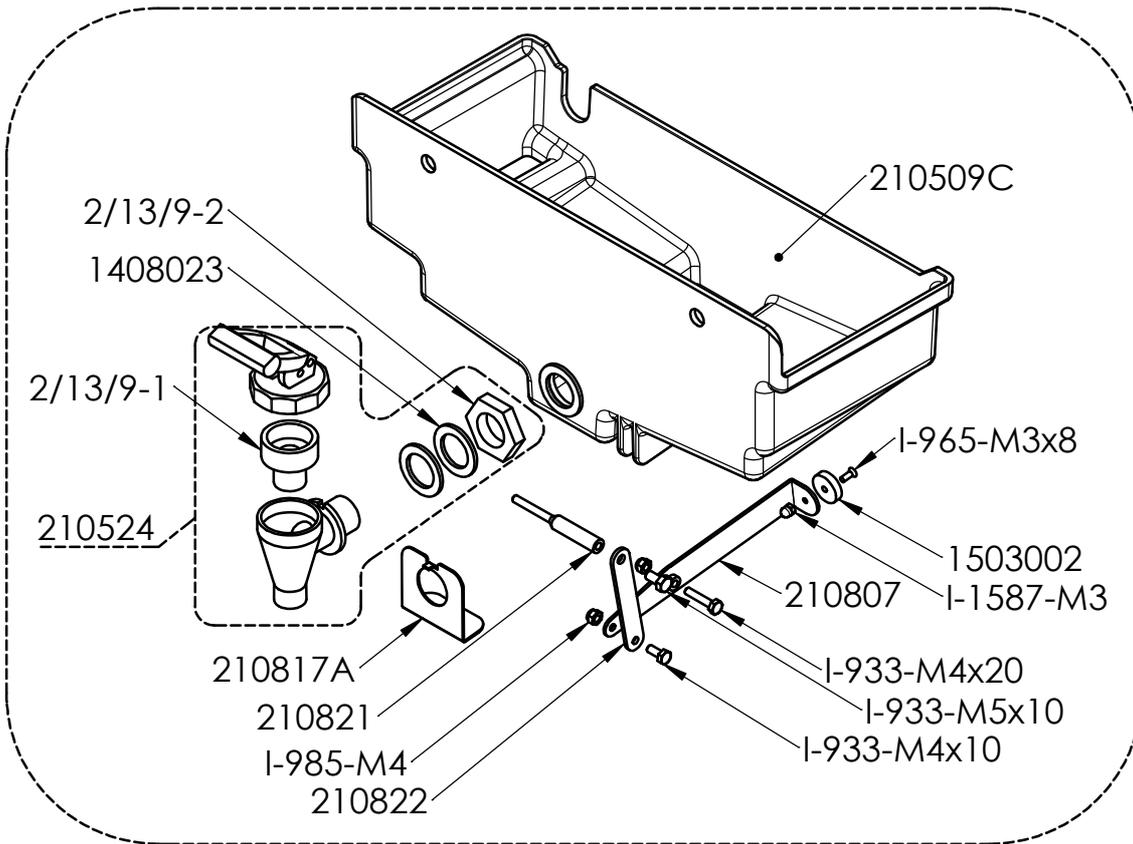
34b

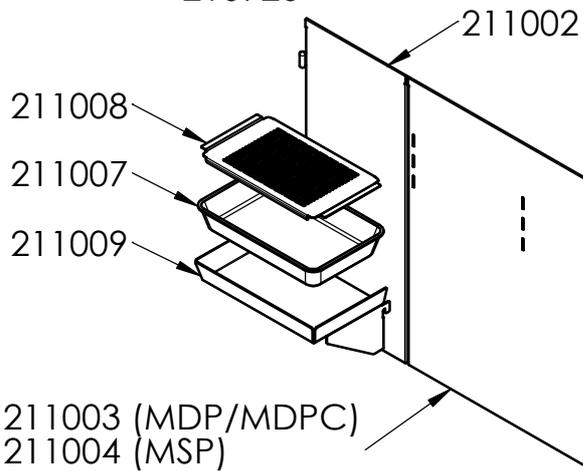
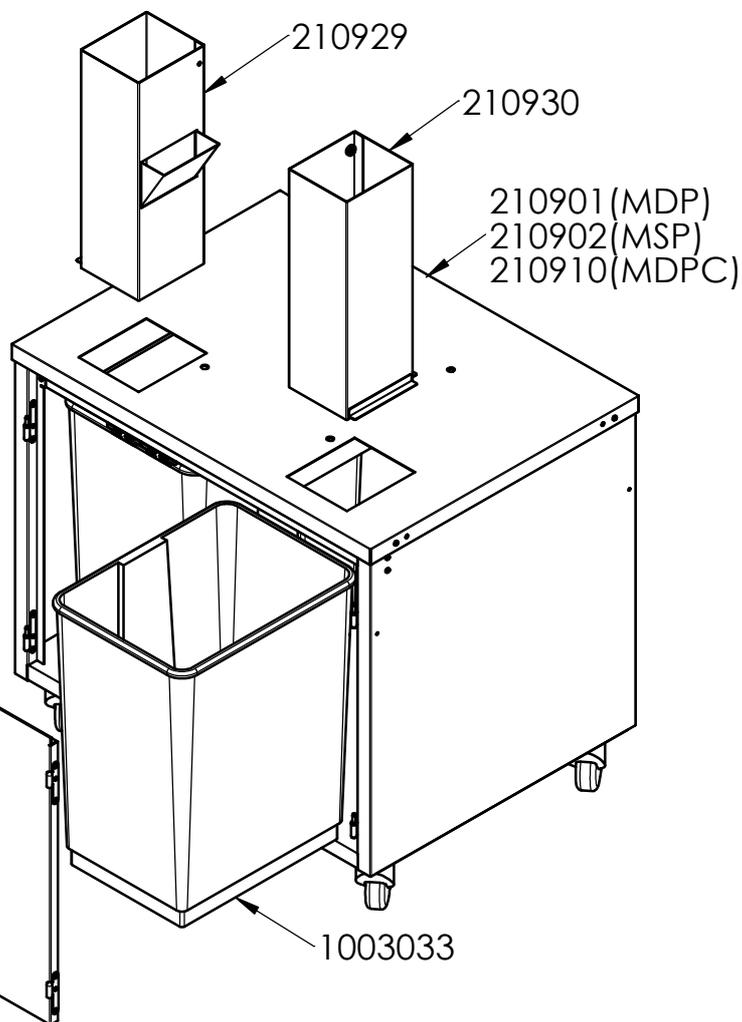
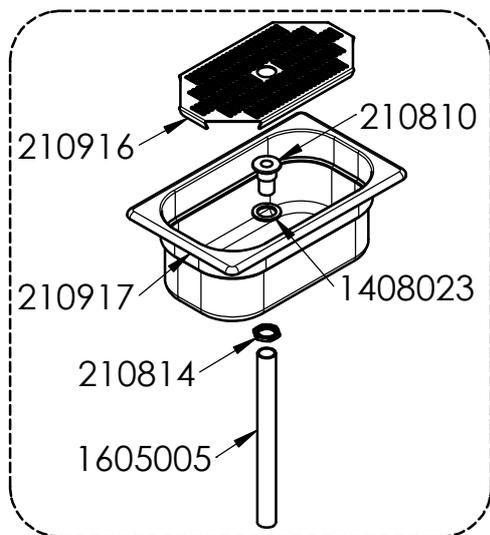
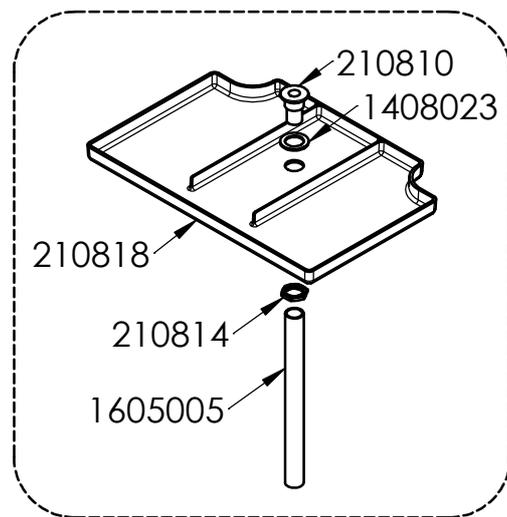
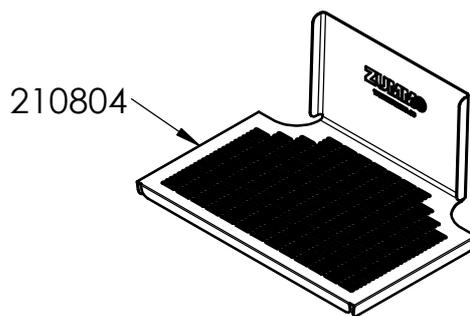
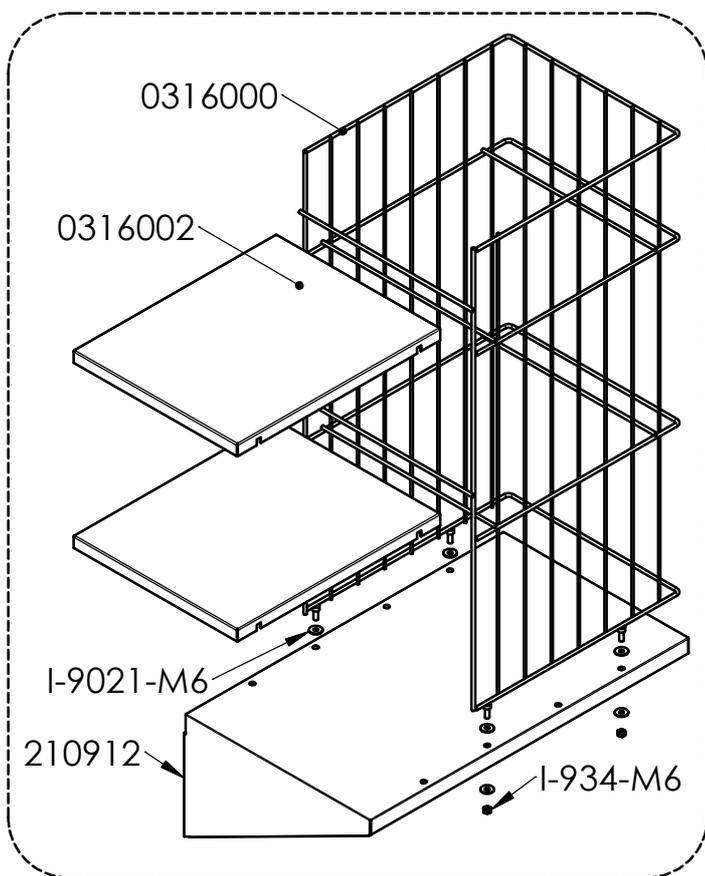


35



## 210521C





**DECLARACION "CE" DE CONFORMIDAD  
 "CE" CONFORMITY DECLARATION  
 DECLARATION DE CONFORMITE "CE"  
 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
 DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ  
 DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE  
 EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
 ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ «CE»  
 DEKLARACJA ZGODNOŚCI "CE"**

**ZUMMO, Innovaciones Mecánicas S.A.  
 C/ Cádiz 4 - 46113 Moncada, Valencia, España**

- Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes normas:
- Assuming full responsibility, we declare, that the product relevant to this declaration conforms to the following regulations:
- Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes:
- Auf unsere alleinige Verantwortung erklären wir, daß das Produkt, worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht:
- Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:
- Declaramos por nossa responsabilidade exclusiva que o produto a que esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes normas:
- Onder onze volledige verantwoordelijkheid, verklaren wij hierbij dat het product waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volgende normen voldoet:
- С полной ответственностью заявляем, что настоящий продукт соответствует следующим нормам:
- Naszą wyłączną odpowiedzialność, stwierdzenie, że produkt, do której odnosi się Niniejsza deklaracja, jest zgodnie z następującymi standardami:

**EN 60335-1:2012  
 EN 60335-2-14:2006+A1:2008+A2:2012  
 EN 62233:2008  
 EN 61000-3-2:2014  
 EN 61000-3-3:2013  
 EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
 EN 55014-2:1997+A1:2007+A2:2008**

**Directiva 2014/35/UE  
 Directiva 2014/35/EU-LVD  
 Directiva 2014/30/UE  
 Directiva RoHS 2011/65/EU**

Modelo/Model/Modèle/Modell/Modello/Model/Модель/ Modelu : Z40A2.0 - ZM40A2.0 - CG40A2.0 - C740A2.0 - CC740A2.0 - C740ESPA2.0 - CG740A2.0 - CG740ESPA2.0 - C840A2.0 - C840ESPA2.0

Date: 04/08/2016



www.zummocorp.com

**CERTIFICADO DE GARANTÍA / GUARANTEE CERTIFICATE  
BON DE GARANTIE / GARANTIEURKUNDE  
CERTIFICATO DI GARANZIA / CERTIFICADO DE GARANTIA  
GARANTIECERTIFICAAT / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН  
GARANTİ BELGESİ**

*Nombre / Name / Nom*

*Name / Nome / Name*

*Naam / Имя / adı: .....*

*Dirección / Address / Adresse*

*Anschrift / Indirizzo / Endereço*

*Adres / Адрес: .....*

*Población / City / Ville*

*Ort / Comune / Localidade*

*Gemeente / Город / şehir: .....*

*Tel / Тел: .....*

*Fecha de venta / Date of Sale /Date d'Achat*

*Verkaufsdatum / Data de la Vendita / Data de la Venda*

*Verkoopdatum / Дата продажи / Satış tarihi.....*

*Modelo / Model / Modèle*

*Modell / Modello / Modelo*

*Model / Модель / Modeli: .....*

**Sello del establecimiento / Seller's stamp / Sceau de l'establissement  
Stempel der Verkaufseinrichtung / Timbro della ditta / Carimbo do estabeleciment  
Stempel van de winkel / Печать компании-продавца / Mülkiyet Damga**